叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 先驱者(pioneers) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先驱者(Pioneers)
第1/1页

[ˌpaɪə'nɪəs]
PIONEERS
先驱者

先驱者

[baɪ] ['bæzl] [welz]
BY BASIL WELLS
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

[dɪ'sepʃn] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [dɪ'pendɪŋ]
Deception can be good or bad , depending
欺骗 能 是 好的 或者 坏的 , 取决于

欺骗可能是好事，也可能是坏事，这取决于.....

[ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
on how you look at it and on the circumstances .
在 如何 你 看 在 它 和 在 这 情况 .

取决于你如何看待这件事以及具体情况。

- [ænd; ənd] [tzɑl] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
Dorav and Tzal had the right way of looking at
- 和 扎尔 有 这 正确的 方式 的 寻找 在

多拉夫和察尔看待问题的方式是正确的

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [praɪm] .
it , and the circumstances were undoubtedly prime .
它 , 和 这 情况 是 无疑 主要的 .

当时的形势无疑是绝佳的。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Worlds of If Science Fiction , June 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪliənt] ['rʌbə(r)] [ænd; ənd]['plæstɪk] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] .
Gradually he became aware of resilient rubber and plastic supporting him .
逐步地 他 成为 意识到的 的 有弹性的 橡皮 和 塑料 支持 他 .

他渐渐意识到，支撑着他的是富有弹性的橡胶和塑料。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiːlz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [təʊz] [lɔp] ['aʊtwəd] , ['elbəʊz] ['kraʊdɪŋ]

He	lay	on	his	back	,	heels	together	and	toes	lopped	outward	,	elbows	crowding
他	躺	在	他的	后退	,	高跟鞋	一起	和	脚趾	砍伐	向外	,	肘部	拥挤

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .

uncomfortably	into	his	ribs	.
不舒服地	进入	他的	肋骨	.

他仰面躺着，双脚并拢，脚趾向外撇，手肘不舒服地挤在肋骨上。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʃɪftɪd] .

His	body	shifted	.
他的	身体	转移	.

他的身体动了一下。

[ðə; ði] [mʌnθ] - [lɒŋ] [ˌhaɪbə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	month	-	long	hibernation	was	over	.
这	月	-	长的	冬眠	曾是	超过	.

长达一个月的冬眠结束了。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] — [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] — [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .

A	delicious	feeling	of	completeness	—	of	achievement	—	swept	over	him	.
一个	可口的	感觉	的	完整性	—	的	成就	—	扫荡	超过	他	.

一种美妙的成就感和满足感涌上心头。

[hiː; hi] , - [brɪŋk] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endləs] ['bɔːdəm] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs]

He	,	Dorav	Brink	,	had	escaped	from	the	endless	boredom	and	idleness
他	,	-	边缘	,	有	逃脱	从	这	无尽的	无聊	和	懒惰

[ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['mekənaɪzd] [dəʊmz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

of	Earth's	mechanized	domes	,	after	all	.
的	地球的	机械化	穹顶	,	后	全部	.

他，多拉夫·布林克，毕竟已经逃离了地球机械穹顶下无休止的无聊和闲散。

[hɪə(r)][ɒn] ['sʌl] [ˌaɪ 'aɪ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] ['plenti] .

Here	on	Sulle	II	there	would	be	adventure	and	work	in	plenty	.
这里	在	苏勒	二	那里	会	是	冒险	和	工作	在	很多	.

在苏利二号上，冒险和工作机会数不胜数。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] .

His	eyes	opened	.
他的	眼睛	打开	.

他睁开了眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['jeləʊɪʃ] [laɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [skweə(r)] [ruːm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

In	the	soft	yellowish	light	which	flooded	the	small	square	room	,	he	saw	a	dozen
在	这	柔软的	淡黄色	光	哪个	被淹	这	小的	正方形	房间	,	他	锯	一个	打

['ʌðə(r)] [kaʊtʃ] ,

other	couches	,
其他	沙发	,

在洒满这间小方屋的柔和黄光中，他看到了十几张沙发。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] .

similar	to	that	on	which	he	lay	.
相似的	到	那	在	哪个	他	躺	.

和他躺着的那块地很像。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] .

Most	of	them	were	occupied	.
最多	的	他们	是	占领	.

它们大部分都被占用了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [prəʊbd] [ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][ˌɑːr 'iː 'eɪ] .

His	gaze	probed	the	huddled	figures	searching	for	the	girl	Rea	.
他的	目光	探测	这	蜷缩着	数据	搜索	为了	这	女孩	雷亚	.

他的目光扫过蜷缩在一起的人群，他们正在寻找女孩蕾娅。

[hiː; hi][hæd; həd][met][hɜː(r); hə(r)] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [speɪs] [ˈlaɪtə(r)] [ɑːnˈruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)]

He	had	met	her	aboard	the	space	lighter	enroute	to	the	interstellar
他	有	遇见	她	船上	这	空间	打火机	途中	到	这	星际穿越

[ˈlaɪnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈsʌl] [ˌaɪ ˈaɪ] .

liner	that	was	to	carry	them	to	Sulle	II	.
衬垫	那	曾是	到	携带	他们	到	苏勒	二	.

他们在前往星际客轮的途中，乘坐太空驳船前往苏勒二号星，途中遇到了她。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n][ðeə(r)] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈkæpsjuːlz][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	they	had	been	given	their	preliminary	capsules	of	iberno	and	he
然后	他们	有	到过	给定	他们的	初步的	胶囊	的	-	和	他

[rɪˈmembəd] [nəʊ][mɔː(r)] .

remembered	no	more	.
记得	不	更多的	.

然后他们服用了伊贝诺的初步胶囊，他就什么都不记得了。

- [hɪts] [sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wei] — [wɪð] [ˈʌðə(r)z][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][ˈkæpsjuːlz][tuː; tə]

Iberno	hits	some	people	that	way	—	with	others	it	takes	five	or	six	capsules	to
-	点击量	一些	人们	那	方式	—	和	其他的	它	需要	五	或者	六	胶囊	到

[pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [deθ] - [laɪk][ˌkætəˈleptɪk] [steɪt] [rɪˈkwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][stɑː(r)] [ˈhɒpɪŋ] . . . .

put	them	into	the	death	-	like	cataleptic	state	required	for	star	hopping	.	.	.	.
放	他们	进入	这	死亡	-	喜欢	僵直症	状态	必需的	为了	星星	跳跃	.	.	.	.

伊贝诺对某些人来说就是如此，而对另一些人来说，则需要五六粒胶囊才能让他们进入类似死亡的僵直状态，这种状态是星际跳跃所必需的.....

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] !

He	saw	her	!
他	锯	她	!

他看见她了!

[θɜːd] [kaʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

Third	couch	to	the	right	of	his	own	.
第三	长椅	到	这	正确的	的	他的	自己的	.

他右边第三张沙发。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈkeəfəli] , [ˈbælənsɪŋ] [ɒn] [ˈrʌbəri] [legz] ,

He	stood	up	carefully	,	balancing	on	rubbery	legs	,
他	站立	向上	小心	,	平衡	在	橡胶状的	腿	,

他小心翼翼地站了起来，双腿像橡胶一样软绵绵的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈstrɪkʃn] [ˈbaɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [skʌl] .

and	his	hand	went	up	to	the	constriction	binding	his	skull	.
和	他的	手	去	向上	到	这	收缩	结合	他的	颅骨	.

他的手伸向束缚头骨的绳索。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[ˈgɒg(ə)lz] !

Goggles	!
风镜	!

风镜!

[brɪŋks] [ˈfɪŋgəz] [kɜːld] [əˈbaʊt][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][bænd] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm] .

Brink's	fingers	curled	about	the	flexible	band	securing	them	.
布林克	手指	卷曲	关于	这	灵活的	乐队	确保	他们	.

布林克的手指蜷曲着，紧紧抓住固定它们的弹性带。

[hiː; hi] [tʌg] .
He **tugged** **.**
他 拉扯 .

他拉了一下。

" [stɒp] [ðæt] , [brɪŋk] !
" Stop that , Brink !
" 停止 那 , 边缘 !

"住手，布林克！"

" [brɪŋks] [hænd] [fel] [əˈweɪ] .
" Brink's hand fell away .
" 布林克 手 跌倒 离开 .

布林克的手垂了下来。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [len] ['dænjəlz] , [ðə; ði] [rɪ'kruːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l] ['vɔɪɪdʒ]
He recognized the voice of Len Daniels , the recruiter for this illegal voyage
他 认可 这 嗓音 的 伦 丹尼尔斯 , 这 招聘人员 为了 这 非法的 航程
[hɪə(r)] [tuː; tə] ['sʌl] [ˌaɪ 'aɪ] .
here to Sulle II .
这里 到 苏勒 二 .

他认出了伦·丹尼尔斯的声音，他是这次前往苏勒二号的非法航行的招募者。

" [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] , [brɪŋk] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['dæpə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] .
" Want to lose your eyesight , Brink ? " demanded the dapper little man .
" 想 到 失去 你的 视力 , 边缘 ? " 要求 这 衣着考究 小的 男人 .

"布林克，你想失去视力吗？"那位衣着考究的小个子男人问道。

" [wiː; wi] [wɔːnd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .
" We warned you of the danger .
" 我们 警告 你 的 这 危险 .

"我们已经警告过你们这种危险。"

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] [deɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [prə'tektɪd] .
For at least ten days your eyes must remain protected .
为了 在 至少 十 天 你的 眼睛 必须 保持 受保护 .

至少十天内，你的眼睛必须受到保护。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] - [heəd] [mæn][wɔː(r)][nəʊ] ['glɑːsɪz] ,
" The little gray - haired man wore no glasses ,
" 这 小的 灰色的 - 头发 男人 穿着 不 眼镜 ,

"这位头发花白的矮个子男人没戴眼镜，

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkweɪəd] [æn; ən] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] ['sʌl] [ˌaɪ 'aɪ][frɒm; frəm]
he had acquired an immunity to the sunlight of Sulle II from
他 有 获得 一个 免疫 到 这 阳光 的 苏勒 二 从
['fɔːmə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
former voyages ,
以前的 航程 ,

他从之前的航行中已经获得了对苏利二世阳光的免疫力。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['jeləʊ] .
but his naturally pink - and - white complexion was a sickly yellow .
但 他的 自然 粉色的 - 和 - 白色的 肤色 曾是 一个 病弱的 黄色的 .

但他原本粉白相间的肤色却变成了病态的黄色。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [raʊzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɑːlənɪsts] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dænjəlz] [muːvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Their voices roused the other colonists , and now Daniels moved among them ,
他们的 声音 唤醒 这 其他 殖民者 , 和 现在 丹尼尔斯 已搬 之中 他们 ,

他们的声音惊动了其他殖民者，丹尼尔斯也走到他们中间。

[hɪz; ɪz] [sɒft] [fʊl] [vɔɪs] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

his	soft	full	voice	admonishing	and	sympathetic	.
他的	柔软的	满的	嗓音	告诫	和	交感神经	.

他那柔和而饱满的声音既是劝诫又是同情。

[ə; eɪ] [kɔːs] - [heəd] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [dɑːk][heə(r)] ['greɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv]

A	coarse	-	haired	giant	of	a	man	,	dark	hair	graying	at	the	temples	of
一个	粗	-	头发	巨大的	的	一个	男人	,	黑暗的	头发	灰白	在	这	寺庙	的

[hɪz; ɪz] ['rʌdi] ['aʊtsaɪz] ['fiːtʃəz] ,

his	ruddy	outsize	features	,
他的	红润	超大	特征	,

一个头发粗糙、身材魁梧的男人，深色的头发在他红润而夸张的脸上，鬓角处已经开始泛灰。

[klæmpt] [brɪŋks] [fɪst] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd] .

clamped	Brink's	fist	with	a	huge	hand	.
夹紧	布林克	拳头	和	一个	巨大的	手	.

用一只大手紧紧攥住布林克的拳头。

" [neɪmz] [brɪt] ['kɑːrbi] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪ'dɪkjələsli] [ʃrɪl] .

"	Name's	Bryt	Carby	,	"	he	said	,	his	voice	ridiculously	shrill	.
"	名字	布莱特碳水化合物		,	"	他	说	,	他的	嗓音	荒谬地	尖锐	.

"我叫布莱特·卡比，"他说道，声音尖锐得有些滑稽。

" [aɪm] - [brɪŋk] .

"	I'm	Dorav	Brink	.
"	我是	-	边缘	.

我是多拉夫·布林克。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɔːl] ['slendənəs] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː 'eɪ] - .

"	His	eyes	slid	toward	the	tall	slenderness	of	Rea	Smyt	.
"	他的	眼睛	滑行	朝向	这	高的	苗条	的	雷亚	-	.

他的目光滑向了身材高挑纤细的瑞亚·史密斯。

" [eə(r)][doʊnt] [teɪst] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [bæk] [həʊm] , [brɪŋk] .

"	Air	don't	taste	much	different	from	back	home	,	Brink	.
"	空气	不	品尝	很多	不同的	从	后退	家	,	边缘	.

"这里的空气和家乡的空气味道没什么太大区别，布林克。"

" [brɪŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	Brink	made	a	wry	face	.
"	边缘	制成	一个	讽刺	脸	.

布林克做了个苦笑的表情。

" ['ɑːftə(r)] ['briːðɪŋ] [speɪsə(r)][eə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dəʊpt] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [kʊd; kəd]

"	After	breathing	spacer	air	and	being	doped	with	iberno	for	months	could
"	后	呼吸	垫片	空气	和	存在	掺杂	和	-	为了	几个月	可以

[wiː; wi] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

we	tell	the	difference	?
我们	告诉	这	不同之处	?

"吸入间隔空气并服用伊贝诺几个月后，我们能分辨出区别吗？"

" ['kɑːrbi] [lɑːft] [ɪn] [ə'griːmənt] .

"	Carby	laughed	in	agreement	.
"	碳水化合物	笑了	在	协议	.

卡比笑着表示同意。

" [bʌt; bət]['siːniə(r)]['dænjəlz] , " [ænd; ənd] [brɪŋk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [grɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [tɜːm] [juːst]

"	But	Senior	Daniels	,	"	and	Brink	wanted	to	grin	at	the	respectful	term	used
"	但	高级的	丹尼尔斯	,	"	和	边缘	通缉	到	咧嘴笑	在	这	尊重	学期	用过的

[baɪ][ðə; ði][bɪg] ,

by	the	big	,
经过	这	大的	,

"但是丹尼尔斯老先生，"布林克很想对这位身材高大的老人使用的尊敬的称呼咧嘴一笑。

[sləʊ] ['spiːkɪŋ] [mæn] , " ['siːniə(r)]['dænjəlz] [sez] [ðæt] ['sʌl] [ˌaɪ 'aɪ][ɪz][laɪk] [ɜːθ] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri]
slow speaking man , " Senior Daniels says that Sulle II is like Earth in almost every
慢的 请讲 男人 , " 高级的 丹尼尔斯 说道 那 苏勒 二 是 喜欢 地球 在 几乎 每一个
[rɪ'spekt] . "
respect . "
尊重 . "

说话慢条斯理的男人说："丹尼尔斯先生说，苏利二号在几乎所有方面都像地球。"

" [hiː; hi] [wʊd] !
" He would !
" 他 会 !

他会的！

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And possibly it is .
和 可能 它 是 .

或许真是如此。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ænɪmlz] [rɪ'zemb(ə)l]['aʊə(r)] [əʊn] ['plænɪts] . "
According to him even the animals resemble our own planet's . "
根据 到 他 甚至 这 动物 类似 我们的 自己的 行星的 . "

据他所说，就连这些动物都和我们星球上的动物很像。

" [wʌns] , " [ænd; ənd] ['kɑːrbi] [grɪnd] ['waɪdli] , " [ai][et; eɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [kʊkt] ['neɪtɪv] [miːt] .
" Once , " and Carby grinned widely , " I ate a bit of cooked native meat .
" 一次 , " 和 碳水化合物 咧嘴一笑 广泛 , " 我 吃 一个 少量 的 煮熟 本国的 肉 .

"有一次，"卡比咧嘴一笑，"我吃过一点煮熟的土著肉。"

[ten] ['kredɪts][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] .
Ten credits it cost me .
十 学分 它 成本 我 .

这花了我十个学分。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊtiːn] ['pækɪts] [ænd; ənd] [jeɪ] - [steɪks] ['sɪkənd] [ˌem 'iː] . "
After that the protein packets and yea - steaks sickened me . "
后 那 这 蛋白质 数据包 和 是的 - 牛排 恶心 我 . "

那之后，那些蛋白粉和人造牛排让我感到恶心。

" [ai][traɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [tuː] , ['kɑːrbi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] [ˌfɪf'tiːn] ['kredɪts] .
" I tried it once too , Carby , but it cost me fifteen credits .
" 我 尝试 它 一次 也 , 碳水化合物 , 但 它 成本 我 十五 学分 .

"卡比，我也试过一次，但是花了15个积分。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['dænjəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪl] [get] [bæk] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts]
And that's the way Daniels and his company will get back the thousand credits
和 那就是 这 方式 丹尼尔斯 和 他的 公司 将要 得到 后退 这 千 学分
[wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .
we owe them for the trip .
我们 欠 他们 为了 这 旅行 .

这样一来，丹尼尔斯和他的公司就能收回我们欠他们的1000积分了。

" [brɪŋk] [lɑːft] .
" Brink laughed .
" 边缘 笑了 .

布林克笑了。

" [wɪð] [fuːd] [ðæt] [wiː; wi] [reɪz] [ænd; ənd] [miːt] [ðæt] [wiː; wi] [kɪl] , ['kɑːrbi] .
" With food that we raise and meat that we kill , Carby .
" 和 食物 那 我们 增加 和 肉 那 我们 杀 , 碳水化合物 .

"用我们自己饲养的食物和我们自己宰杀的肉，卡比。"

['dænjəlz] [flaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['smʌgl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dəʊmz] [æz; əz] ['neɪtɪv] [tuː; tə]

Daniels	**flies**	**it**	**to**	**Earth**	**and**	**smuggles**	**it**	**into**	**the**	**domes**	**as**	**native**	**to**
丹尼尔斯	苍蝇	它	到	地球	和	走私	它	进入	这	穹顶	作为	本国的	到

[ɜːθ] .

Earth	**.**
地球	.

丹尼尔斯把它带到地球，然后冒充地球原生植物走私到穹顶内。

[hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] .

His	**profit**	**must**	**be**	**enormous**	**.**
他的	利润	必须	是	巨大的	.

他的利润肯定非常巨大。

" ['kɑːrbi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ]

"	**Carby**	**frowned**	**and**	**rubbed**	**a**	**stubby**	**finger**	**across**	**the**	**bridge**	**of**	**his**	**huge**
"	碳水化合物	皱眉	和	摩擦	一个	矮胖的	手指	穿过	这	桥	的	他的	巨大的

[nəʊz] .

nose	**.**
鼻子	.

卡比皱起眉头，用他那短短的手指揉了揉他那硕大的鼻梁。

[ænd; ənd] [brɪŋk] [edʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [slɪm] ['tɔːlnəs] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː 'eɪ]

And	**Brink**	**edged**	**away**	**from**	**his**	**neighbor**	**toward**	**the**	**slim**	**tallness**	**of**	**Rea**
和	边缘	边缘	离开	从	他的	邻居	朝向	这	苗条的	身高	的	雷亚

- .

Smyt	**.**
-	.

布林克慢慢地从邻居身边挪开，走向身材高挑的雷亚·史密斯。

" [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !

"	**Attention**	**all**	**of**	**you**	**!**
"	注意力	全部	的	你	!

"各位注意！"

" [len] ['dænjəlz] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə'tɒp] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['met(ə)l] ['teɪb(ə)l] .

"	**Len**	**Daniels**	**had**	**climbed**	**atop**	**a**	**sturdy**	**metal**	**table**	**.**
"	伦	丹尼尔斯	有	攀登	顶部	一个	结实的	金属	桌子	.

伦·丹尼尔斯爬上了一张结实的金属桌子。

" [ɒn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['pəʊstɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv]

"	**On**	**the**	**bulletin**	**board**	**just**	**behind**	**me**	**the**	**Commission**	**has**	**posted**	**a**	**list**	**of**
"	在	这	公告	木板	只是	在后面	我	这	委员会	有	发布	一个	列表	的

[jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənts] [ænd; ənd] ['pɑːtnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .

your	**assignments**	**and**	**partners**	**for**	**the**	**current**	**year**	**.**
你的	任务	和	合作伙伴	为了	这	当前的	年	.

"在我身后的公告板上，委员会张贴了您本年度的任务和合作伙伴名单。"

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ɪn] [ləʊ] [pɑːk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'detɪdnəs] ,

Some	**of**	**you**	**will**	**remain**	**here**	**in**	**Low**	**Park**	**to**	**work**	**off**	**your**	**indebtedness**	**,**
一些	的	你	将要	保持	这里	在	低的	公园	到	工作	离开	你的	负债	,

你们当中有些人将留在洛帕克，通过劳动偿还债务。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['mɪd(ə)l] [pɑːk] [ænd; ənd] ['dɛvəlz] ['elbəʊ] .

and	**others**	**will**	**be**	**sent**	**out**	**to**	**Middle**	**Park**	**and**	**Devil's**	**Elbow**	**.**
和	其他的	将要	是	发送	出去	到	中间	公园	和	魔鬼的	弯头	.

其他人将被派往米德尔帕克和魔鬼肘。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪdʒənts][təʊn] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ'rɒnɪk] [ə'mju:zmənt] [ɔ:(r)] ['ærəgəns] ,

"	Something	in	the	agent's	tone	,	a	touch	of	ironic	amusement	or	arrogance	,
"	某物	在	这	经纪人	语气	,	一个	触碰	的	讽刺的是	娱乐	或者	傲慢	,

[pə'hæps] , ['æŋgəd] [brɪŋk] .

perhaps	,	angered	Brink	.
也许	,	愤怒	边缘	.

"特工的语气中或许带有一丝讽刺的戏谑或傲慢，这激怒了布林克。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][lɪps] [ʃʌt] .

But	he	kept	his	lips	shut	.
但	他	保留	他的	嘴唇	关闭	.

但他始终守口如瓶。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rekɔ:dz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪd(ə)l] [j'iəz] [bæk] [ðeə(r)][ɪn]

In	the	ancient	records	that	he	had	studied	in	the	long	idle	years	back	there	in
在	这	古老的	记录	那	他	有	研究	在	这	长的	闲置的	年	后退	那里	在

[jɔ:k] [dəʊm] ,

York	Dome	,
约克	穹顶	,

在他早年在约克穹顶避难的那些年里，他研究过许多古代文献。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɒv; əv] ['sɜ:fdəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] .

he	had	read	of	serfdom	and	slavery	.
他	有	读	的	农奴制	和	奴隶制	.

他读过关于农奴制和奴隶制的书籍。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [lɜ:n] [ɪf] [wɒt] [hi:; hi] [fɪəd] [wɒz; wəz] [tru:] .

He	could	afford	to	wait	and	learn	if	what	he	feared	was	true	.
他	可以	买得起	到	等待	和	学习	如果	什么	他	害怕	曾是	真的	.

他可以等一段时间，看看自己所担心的事是否属实。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [laɪt] [j'iəz] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət]['dænjəlz] - ['mɜ:si]

After	all	,	they	were	many	light	years	from	home	and	at	Daniels	'	mercy
后	全部	,	他们	是	许多	光	年	从	家	和	在	丹尼尔斯	-	怜悯

— [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [li:st] .

—	for	the	moment	at	least	.
—	为了	这	片刻	在	至少	.

毕竟，他们距离家乡还有许多光年之遥，而且至少目前来说，他们的命运都掌握在丹尼尔斯手中。

" ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [peəd] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ləʊ'keɪʃənz] [ə'saɪnd] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə]

"	After	you	have	paired	up	and	found	the	locations	assigned	you	go	to
"	后	你	有	成对的	向上	和	成立	这	地点	分配	你	去	到

['weəhaʊs] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [tu:lz] .

Warehouse	Seven	and	draw	your	rations	and	tools	.
仓库	七	和	画	你的	口粮	和	工具	.

"配对成功并找到分配的地点后，前往七号仓库领取你的口粮和工具。

[jɔ:(r); jə(r)]['plæstɪk] [tents] [wɪl] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ['i:v(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] ,

Your	plastic	tents	will	serve	for	shelter	even	in	winter	,
你的	塑料	帐篷	将要	服务	为了	庇护所	甚至	在	冬天	,

你的塑料帐篷即使在冬天也能起到遮风避雨的作用。

[bʌt; bət][maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [bɪld] [wɪð] [lɒgz] .

but	my	advice	to	you	is	to	build	with	logs	.
但	我的	建议	到	你	是	到	建造	和	日志	.

但我建议你用原木建造。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [smaɪld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['grɪmli] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .

"	The	little	man	smiled	a	trifle	grimly	as	he	studied	them	.
"	这	小的	男人	微笑	一个	琐事	阴沉地	作为	他	研究	他们	.

"那个矮个子男人打量着他们，脸上露出一丝阴沉的微笑。

" [ai] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [geɪm] [ænd; ənd] [reɪz] [krɒps][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , "
" I would advise you to hunt game and raise crops as quickly as possible , "
" 我 会 建议 你 到 打猎 游戏 和 增加 农作物 作为 迅速地 作为 可能的 , "
[hiː; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

"我建议你们尽快开始狩猎和种植庄稼，"他补充道。

" [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [freɪt] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə] ['sʌl] [ˌaɪ 'aɪ] .
" Supplies and tools are expensive to freight out here to Sulle II .
" 补给品 和 工具 是 昂贵的 到 货运 出去 这里 到 苏勒 二 .

"把物资和工具运到苏勒二世这里来很贵。"

[ðeɪ] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ][faɪv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)]['kredɪts] .
They will cost you five hundred more credits .
他们 将要 成本 你 五 百 更多的 学分 .

它们将花费你五百个积分。

" [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] - ['feɪsɪz] [peɪld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] .
" The colonists ' faces paled and their eyes were sick .
" 这 殖民者 - 面孔 苍白 和 他们的 眼睛 是 生病的 .

殖民者的脸色苍白，眼神黯淡无光。

[brɪŋk] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] .
Brink smiled grimly as he watched .
边缘 微笑 阴沉地 作为 他 观看 .

布林克冷笑着看着这一切。

[wel] [ðeid] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Well they'd asked for it .
出色地 他们会 问 为了 它 .

是他们自己要求的。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gretɪŋ] [ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]
Most of them were regretting their decision to abandon the ease and
最多 的 他们 是 后悔 他们的 决定 到 放弃 这 舒适 和
['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][dəʊmz] [ɔːl'redi] ,
plenty of the giant domes already ,
很多 的 这 巨大的 穹顶 已经 ,

他们中的大多数人都后悔当初放弃了舒适便捷的巨型穹顶住宅。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] .
but they had no choice now .
但 他们 有 不 选择 现在 .

但他们现在别无选择。

[ʌnˈsɜːtnli] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [peəd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði]
Uncertainly they crowded about the bulletin board , and paired up as the
不确定性 他们 挤 关于 这 公告 木板 , 和 成对的 向上 作为 这
[dəˈrektɪv; daɪˈrektɪv]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
directive indicated .
指示 表明的 .

他们茫然地围在公告栏旁，并按照指示两两一组。

[brɪŋk] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] [nemd] [tzɑl] ['evənz] .
Brink found himself with a partner named Tzal Evans .
边缘 成立 他自己 和 一个 伙伴 命名 扎尔 埃文斯 .

布林克发现自己的搭档名叫特扎尔·埃文斯。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəl] , ['əʊvəsaɪzd] , [blɒnd] [ˌdʒaɪən'tes][æt; ət] [liːst] [faɪv] [j'iəz] [hɪz; ɪz]

She	proved	to	be	a	genial	,	oversized	,	blonde	giantess	at	least	five	years	his
她	已证实	到	是	一个	和蔼可亲	,	超大	,	金发	女巨人	在	至少	五	年	他的

['siːniə(r)] .

senior	.
高级的	.

她是一位和蔼可亲、身材高大、金发碧眼的女巨人，比他至少年长五岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['jʌŋgə] , [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [kəm'pænjən] — ['pɒsəbli]

He	had	been	hoping	for	a	younger	,	more	attractive	companion	—	possibly
他	有	到过	希望	为了	一个	年轻	,	更多的	吸引人的	伴侣	—	可能

[dɑːk] - [heəd] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] - .

dark	-	haired	Rea	Smyt	.
黑暗的	-	头发	雷亚	-	.

他一直希望找到一个更年轻、更有魅力的伴侣——或许是黑发的瑞亚·史密斯。

[jet] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [ɪts]['kɑːlənɪsts][tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)]

Yet	he	realized	that	the	Commission	could	not	permit	its	colonists	to	choose	their
然而	他	已实现	那	这	委员会	可以	不是	允许	它是	殖民者	到	选择	他们的

[dʒɒbz][ænd; ənd] ['pɑːtnə] [æt; ət]['rændəm] .

jobs	and	partners	at	random	.
工作	和	合作伙伴	在	随机的	.

但他意识到，委员会不能允许其殖民者随意选择工作和伴侣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	work	to	be	done	.
那里	曾是	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [brɪt] ['kɑːrbi] [wɜː(r); wə(r)]

He	found	the	map	and	learned	that	both	he	and	Bryt	Carby	were
他	成立	这	地图	和	学习	那	两个都	他	和	布莱特碳水化合物		是

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ,

assigned	to	the	untamed	,
分配	到	这	未驯服的	,

他找到了地图，得知他和布莱特·卡比都被分配到了未驯服的地区。

['fɒrɪstɪd] ['sekʃ(ə)n] [nemd] ['mɪd(ə)l] [pɑːk] .

forested	section	named	Middle	Park	.
森林	部分	命名	中间	公园	.

名为"中园"的林地。

[ænd; ənd] [brɪt] ['kɑːrbi] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] - [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .

And	Bryt	Carby	had	drawn	Rea	Smyt	as	his	partner	.
和	布莱特碳水化合物		有	绘制	雷亚	-	作为	他的	伙伴	.

布莱特·卡比抽到雷亚·史密斯作为他的搭档。

[brɪŋk] ['skrʌbɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Brink	scrubbed	at	his	chin	.
边缘	擦洗过	在	他的	下巴	.

布林克搓了搓下巴。

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːrbi] .

He	foresaw	difficulties	ahead	for	Carby	.
他	预见	困难	前方	为了	碳水化合物	.

他预见到卡比未来会遇到困难。

[ðə; ði] [fjuː] ['momənts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɪð] [ˌɑːr 'iː 'eɪ][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð]

The	few	moments	that	he	had	spent	with	Rea	had	acquainted	him	with
这	很少	时刻	那	他	有	花费	和	雷亚	有	熟人	他	和

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪtnɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [muːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪn][fɔː(r); fə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd]

her	lightning	changes	of	mood	and	her	disdain	for	rules	and
她	闪电	变化	的	情绪	和	她	蔑视	为了	规则	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

他与蕾雅相处的短暂时间，让他见识到了她情绪的瞬息万变以及她对规章制度的蔑视。

[ðəʊz] [tuː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

Those	two	had	nothing	in	common	.
那些	二	有	没有什么	在	常见的	.

这两人之间没有任何共同之处。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['liːg(ə)l][jɪə(r)][ɒv; əv] ['pɑːtnəʃɪp] [wɒz; wəz] [endid] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]

After	the	legal	year	of	partnership	was	ended	neither	of	them	would	be
后	这	合法的	年	的	合伙	曾是	结束	两者都不	的	他们	会	是

['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

likely	to	renew	the	agreement	for	another	year	.
可能	到	更新	这	协议	为了	其他	年	.

合伙期限届满后，双方都不太可能续签一年的协议。

[pə'hæps] [hiː; hi] , [brɪŋk] , [wʊd] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][nekst] [jɪrz] [puːl] [ɒv; əv] [ˌʌnə'tætʃt] ['sɪtəznz] ,

Perhaps	he	,	Brink	,	would	draw	her	in	next	year's	pool	of	unattached	citizens	,
也许	他	,	边缘	,	会	画	她	在	下一个	年	水池	的	未连接的	公民	,

[ænd; ənd] [ðen] . . . .

and	then	.	.	.	.
和	然后	.	.	.	.

或许他，布林克，会把她拉进明年的单身公民名单里，然后.....

[tzɑl] [nʌdʒd] [æt; ət][hɪm] .

Tzal	nudged	at	him	.
扎尔	轻推	在	他	.

特扎尔用胳膊肘碰了碰他。

" [lets] [get]['aʊə(r)] [sə'plaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] .

"	Let's	get	our	supplies	,	"	she	said	,	her	voice	deep	as	a	man's	.
"	我们来吧	得到	我们的	补给品	,	"	她	说	,	她	嗓音	深的	作为	一个	男人的	.

"我们去拿补给吧，"她说，声音低沉得像个男人。

" [ʃʊə(r)] , [tzɑl] .

"	Sure	,	Tzal	.
"	当然	,	扎尔	.

"当然，Tzal。"

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] - [heəd] [skʌl] [wɒz; wəz]['levə(l)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	The	top	of	her	fair	-	haired	skull	was	level	with	his	eyes	,
"	这	顶部	的	她	公平的	-	头发	颅骨	曾是	等级	和	他的	眼睛	,

"她金发碧眼的头顶与他的眼睛齐平，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː 'eɪ] - ['liːdɪŋ] ['kɑːrbi] [frɒm; frəm]

and	across	it	he	caught	a	glimpse	of	Rea	Smyt	leading	Carby	from
和	穿过	它	他	捕捉	一个	一瞥	的	雷亚	-	领导	碳水化合物	从

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentə(r)] .

the	reception	center	.
这	接待	中心	.

他瞥见雷亚·史密斯正领着卡比从接待中心出来。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[wiː; wi]['betə(r)] .
We better .
我们 更好的 .

我们最好如此。

" [ˌɑːr 'iː 'eɪ] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] ['kɑːrbi] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] — [ə; eɪ] ['lʌvli] ['slendə(r)][tʃaɪld] .
" Rea danced along ahead of Carby like a child — a lovely slender child .
" 雷亚 跳舞 沿着 前方 的 碳水化合物 喜欢 一个 孩子 — 一个 迷人的 苗条 孩子 .

“瑞亚像个孩子一样在卡比前面跳来跳去——一个可爱苗条的孩子。”

[dʌsk] [kɔːt] [ðem; ðəm] , ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
Dusk caught them , hours later ,
黄昏 捕捉 他们 , 小时 之后 ,

几个小时后，暮色降临，他们被困在了那里。

[ɒn][ðə; ði] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
on the wooded ridge high above the broad valley that was their destination .
在 这 树木繁茂的 岭 高的 多于 这 广阔 谷 那 曾是 他们的 目的地 .

在他们目的地——宽阔山谷上方高耸的林木茂盛的山脊上。

['kɑːrbi] ['fɒləʊd] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] [ɒf] [ðə; ði]['krʌmb(ə)ld] ['haɪweɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['vænɪʃd] - [hæd; həd]
Carby followed Rea off the crumbled highway , that the vanished Sullans had
碳水化合物 随后 雷亚 离开 这 崩溃了 公路 , 那 这 消失了 - 有
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

卡比跟着雷亚离开了那条破败不堪的公路，这条公路是已经消失的苏兰家族修建的。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [grəʊv] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [liːvd] [triːz] .
and into a sheltered grove of long - leaved trees .
和 进入 一个 避难所 树林 的 长的 - 离开 树木 .

进入一片幽静的长叶树林。

[brɪŋk] [ænd; ənd] [tzɑl] , ['pʊʃɪŋ] ['iːzəli] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrˌnəsɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌbə(r)] -
Brink and Tzal , pushing easily together at the harnesses behind the rubber -
边缘 和 扎尔 , 推动 容易地 一起 在 这 安全带 在后面 这 橡皮 -
['taɪəd] [kɑːt] , ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
tired cart , followed them .
疲劳的 大车 , 随后 他们 .

布林克和特扎尔轻松地一起推着橡胶轮胎车后面的挽具，跟在他们后面。

['klʌmzɪli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [tent] [bɪ'fɔː(r)] ,
Clumsily , for they had never seen a tent before ,
笨拙地 , 为了 他们 有 绝不 已见 一个 帐篷 前 ,

笨拙地，因为他们以前从未见过帐篷。

[ðeɪ] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['fɔːwəd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['slendə(r)]['dʒɔɪntɪd]
they released the forward section of the cart and drew out the slender jointed
他们 发布 这 向前 部分 的 这 大车 和 画 出去 这 苗条 关节
[rɪbz][ɒv; əv]['met(ə)l] .
ribs of metal .
肋骨 的 金属 .

他们松开了车的前部，拉出了细长的金属连接肋条。

[ðeɪ] [snæpt] [ðiːz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [dəʊm] [ten] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;
They snapped these together into a low dome ten feet in diameter ;
他们 啪啪 这些 一起 进入 一个 低的 穹顶 十 脚 在 直径 ;

他们将这些部件组装成一个直径十英尺的低矮圆顶；

[ænd; ənd] [ðen] [tzɑl] [kən'trəʊld] [ðə; ði][ɪk'stensəb(ə)l][ɑːmz] ['fiːdɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['plæstɪk] ['kʌvərɪŋ] ,

and	then	Tzal	controlled	the	extensible	arms	feeding	out	the	plastic	covering	,
和	然后	扎尔	受控	这	可扩展的	武器	喂养	出去	这	塑料	覆盖	,

然后，Tzal 控制着伸出塑料覆盖物的伸缩臂。

[waɪl] [brɪŋk] [lɒkt] [ðə; ði] [əʊ'peɪk] [skɪn] ['ɪntuː] [pleɪs] .

while	Brink	locked	the	opaque	skin	into	place	.
尽管	边缘	已锁定	这	不透明	皮肤	进入	地方	.

布林克将不透明的皮肤牢牢固定到位。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Five	minutes	later	,
五	分钟	之后	,

五分钟后，

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [kəʊn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtld] [gæs] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [stəʊv] ,

with	the	wind	cone	driving	the	generator	and	the	bottled	gas	feeding	the	small	stove	,
和	这	风	锥体	驾驶	这	发电机	和	这	瓶装	气体	喂养	这	小的	火炉	,

风锥驱动发电机，瓶装燃气为小型炉灶供气。

[tzɑl] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['gləʊɪŋ] [tjuːbz] .

Tzal	was	preparing	their	evening	meal	under	the	soft	glowing	tubes	.
扎尔	曾是	准备	他们的	晚上	一顿饭	在下面	这	柔软的	发光	管子	.

特扎尔在柔和发光的灯管下准备他们的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [brɪŋk] .

She	turned	to	Brink	.
她	转向	到	边缘	.

她转向布林克。

" ['betə(r)][gəʊ][help] ['kɑːrbi] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Better	go	help	Carby	,	"	she	suggested	,	smiling	.
"	更好的	去	帮助	碳水化合物	,	"	她	建议	,	微笑	.

“最好去帮帮卡比，”她笑着建议道。

" [ðæt] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	That	Rea	—	"	And	she	shook	her	head	.
"	那	雷亚	—	"	和	她	摇晃	她	头	.

“那个瑞亚——”她摇了摇头。

[brɪŋk] [faʊnd] ['kɑːrbi] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['dɒgɪdli] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l][rɪbz] .

Brink	found	Carby	struggling	doggedly	with	the	metal	ribs	.
边缘	成立	碳水化合物	挣扎	顽强地	和	这	金属	肋骨	.

布林克发现卡比正顽强地与金属肋骨搏斗。

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

His	partner	was	not	in	sight	,	but	they	could	hear	her	voice	,
他的	伙伴	曾是	不是	在	视线	,	但	他们	可以	听到	她	嗓音	,

他的同伴不在视线范围内，但他们能听到她的声音。

['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [triːz] .

singing	softly	somewhere	out	among	the	dusky	trees	.
歌唱	轻轻	某处	出去	之中	这	昏暗	树木	.

在昏暗的树林深处，有人轻声哼唱。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [tjuːbz][wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrbi] [hæd; həd] ['laɪtɪd]
When **at** **last** **the** **lighting** **tubes** **were** **glowing** **and** **Carby** **had** **lighted**
什么时候 在 最后的 这 灯光 管子 是 发光 和 碳水化合物 有 照明
[ðə; ði][stəʊv] ,
the **stove** **,**
这 火炉 ,

当照明灯管终于亮起，卡比点燃了炉子时，

[brɪŋk] [aɪd] [ðə; ði] ['wɪəri] , [lɑːdʒ] - ['fiːtʃəd] [mæn] ['kjʊəriəsli] .
Brink **eyed** **the** **weary** **,** **large** **-** **featured** **man** **curiously** **.**
边缘 眼睛 这 厌倦 , 大的 - 特色 男人 奇怪的是 .

布林克好奇地打量着这位面容憔悴、五官高大的男人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **about** **it** **?**
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

你打算怎么做?

" [hiː; hi] [blɜːt] .
" **he** **blurted** **.**
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [juː; jʊ][kænt][gəʊ][ɒn]['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] .
" **You** **can't** **go** **on** **doing** **all** **the** **work** **.**
" 你 不能 去 在 正在做 全部 这 工作 .

“你不能一直包揽所有工作。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] — [ə; eɪ] [gʊd] , ['lʌmpɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
She **needs** **a** **good** **—** **a** **good** **,** **lumping** **,** **I** **think** **the** **Ancients** **called** **it** **.**
她 需求 一个 好的 — 一个 好的 , 聚集 , 我 思考 这 古代人 称为 它 .

她需要好好——好好地、彻底地，我想古人是这么称呼它的。

" ['kɑːrbi] [grɪnd] ['feɪntli] .
" **Carby** **grinned** **faintly** **.**
" 碳水化合物 咧嘴一笑 淡淡的 .

卡比微微一笑。

" [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [help] . "
" **When** **she** **is** **ready** **,** **"** **he** **said** **mildly** **,** **"** **she** **will** **help** **.** **"**
" 什么时候 她 是 准备好 , " 他 说 轻微地 , " 她 将要 帮助 . "

“等她准备好了，”他温和地说，“她会帮忙的。”

" [hɑː] !
" **Hah** **!**
" 哈哈 !

哈!

" [brɪŋk] [snɔːt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['zɪpəd] ['entrəns] .
" **Brink** **snorted** **and** **went** **to** **the** **zippered** **entrance** **.**
" 边缘 哼了一声 和 去 到 这 拉链 入口 .

布林克哼了一声，走向了带拉链的入口。

" [siː] [juː; jʊ] [tə'mɒrəʊ] , [brɪt] .
" **See** **you** **tomorrow** **,** **Bryt** **.**
" 看 你 明天 , 布莱特 .

“明天见，布莱特。”

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][nɪə(r)] - ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [struːn] [gleɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [tent]

"	He	crossed	the	near	-	darkness	of	the	needle	-	strewn	glade	to	his	own	tent
"	他	交叉	这	靠近	-	黑暗	的	这	针	-	散落的	林间空地	到	他的	自己的	帐篷

.

:

.

他穿过几乎漆黑一片、遍布针叶的林间空地，回到了自己的帐篷。

[haʊ] [braɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [stɑːz] [ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd][kəʊld][wɒz; wəz] [ðɪs] [rɔː] [eə(r)] .

How	bright	were	these	stars	and	how	sweet	and	cold	was	this	raw	air	.
如何	明亮的	是	这些	明星	和	如何	甜的	和	寒冷的	曾是	这	生的	空气	.

这些星星多么明亮，这未经呼吸的空气多么甜美而冰冷。

[ɪn] [jɔːk] [dəʊm] , [wɪð] [ɪts] ['θɜːti] ['mɪljən] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ɪts][maɪld] , [kən'dɪʃ(ə)nd] ['ætməsfɪə(r)] ,

In	York	Dome	,	with	its	thirty	million	citizens	and	its	mild	,	conditioned	atmosphere	,
在	约克	穹顶	,	和	它是	三十	百万	公民	和	它是	温和的	,	条件反射	气氛	,

在拥有三千万居民和温和、有空调的约克穹顶，

[wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [stɑːz] ['əʊnli] [θruː] ['telɪskriːn] [ɔː(r)] ['vjuːɪŋ] [pɔːts] .

one	saw	the	stars	only	through	telescreens	or	viewing	ports	.
一	锯	这	明星	仅有的	通过	电视屏幕	或者	观看	端口	.

人们只能通过望远镜屏幕或观景窗看到星星。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [weɪl] , [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊl] ,

Somewhere	in	the	darkness	a	mournful	wail	,	an	aching	ghost	of	a	howl	,
某处	在	这	黑暗	一个	悲哀	哀号	,	一个	疼痛	鬼	的	一个	嗥	,

黑暗深处传来一声哀嚎，一声凄厉的嚎叫，如同幽灵般凄厉。

['saʊndɪd] , [ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tʃɜːrps] , [ænd; ənd] [hʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

sounded	,	and	faded	into	the	unfamiliar	chirps	,	and	hums	of	the	night
听起来	,	和	褪色	进入	这	陌生	啁啾声	,	和	嗡嗡声	的	这	夜晚

['praulə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌ.lən] ['ʌpləndz] . . . .

prowlers	of	the	Sullan	uplands	.	.	.	.
潜行者	的	这	苏兰	高地	.	.	.	.

响起，然后渐渐消失在苏兰高地夜间出没的鸟儿们陌生的鸣叫和嗡嗡声中.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [skriːm] [frɒm; frəm] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd] [brɪŋk] [hɜːd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ]

There	was	a	choked	scream	from	nearby	and	Brink	heard	the	crashing
那里	曾是	一个	窒息	尖叫	从	附近	和	边缘	听到	这	崩溃

['prəʊgres] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː 'eɪ] - [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [tent] .

progress	of	Rea	Smyt	toward	her	tent	.
进步	的	雷亚	-	朝向	她	帐篷	.

附近传来一声哽咽的尖叫，布林克听到雷亚·斯米特朝着她的帐篷猛扑过来。

[ðə; ði] ['zɪpəd] ['entrəns] ['braitən] [ænd; ənd] [ðen] [dɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]

The	zippered	entrance	brightened	and	then	dimmed	as	she	shut	it	behind
这	拉链	入口	明亮	和	然后	调暗	作为	她	关闭	它	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她关上拉链入口时，入口处的灯光先是亮了起来，然后随着她的动作渐渐暗了下来。

[brɪŋk] [ʃrʌg] .

Brink	shrugged	.
边缘	耸了耸肩	.

布林克耸了耸肩。

['stuːpɪŋ] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪvəri] - ['smelɪŋ] [tent] .

Stooping	he	entered	his	own	savory	-	smelling	tent	.
弯腰	他	进入	他的	自己的	美味的	-	闻起来	帐篷	.

他弯下腰，走进自己散发着诱人香味的帐篷。

[tzɑl] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɒts] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['skɑːlət] - [ænd; ənd] - [bluː] ['blæŋkɪts]

Tzal	**had**	**covered**	**the**	**sleeping**	**cots**	**with**	**the**	**gay**	**scarlet**	**-**	**and**	**-**	**blue**	**blankets**
扎尔	有	涵盖	这	睡眠	婴儿床	和	这	同性恋	猩红	-	和	-	蓝色的	毯子

[prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ,

provided	**them**	**,**
假如	他们	,

特扎尔用提供给他们的鲜艳的猩红色和蓝色毯子盖住了睡床上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [slaɪst] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['teɪb(ə)l]

and	**their**	**sliced**	**and**	**steaming**	**rations**	**were**	**ready**	**on**	**the**	**extended**	**table**
和	他们的	切片	和	蒸煮	口粮	是	准备好	在	这	扩展	桌子

[ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] .

shelf	**of**	**the**	**cart**	**.**
架子	的	这	大车	.

他们的切好热气腾腾的口粮已经摆放在餐车延伸的桌架上。

[tzɑl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒt] [ðæt] ['dʌbld] [æz; əz][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Tzal	**smiled**	**at**	**him**	**from**	**the**	**cot**	**that**	**doubled**	**as**	**a**	**chair**	**.**
扎尔	微笑	在	他	从	这	婴儿床	那	双倍	作为	一个	椅子	.

特扎尔坐在兼作椅子的折叠床上，对他笑了笑。

" ['betə(r)] [iːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][gets][kəʊld] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ,

"	**Better**	**eat**	**before**	**it**	**gets**	**cold**	**,**	**"**	**she**	**invited**	**,**
"	更好的	吃	前	它	获得	寒冷的	,	"	她	受邀	,

"趁热吃吧，"她催促道。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] [ɒv; əv]['sæmən] - [hjuːd]['prəʊmiːn] .

and	**helped**	**herself**	**to**	**a**	**serving**	**of**	**salmon**	**-**	**hued**	**promine**	**.**
和	帮助	她自己	到	一个	服务	的	三文鱼	-	有色	显眼	.

她给自己盛了一份鲑鱼色的米内。

" [tə'mɒrəʊ] , " [brɪŋk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**Tomorrow**	**,**	**"**	**Brink**	**said**	**as**	**he**	**seated**	**himself**	**beside**	**her**	**,**
"	明天	,	"	边缘	说	作为	他	坐着	他自己	旁	她	,

"明天，"布林克说着，在她旁边坐了下来。

" [wiː; wi] [wɪl] [daɪn][ɒn]['riːəl] [miːt] — [miːt] [ðæt] [aɪ] [kɪl] . "

"	**we**	**will**	**dine**	**on**	**real**	**meat**	**—**	**meat**	**that**	**I**	**kill**	**.**	**"**
"	我们	将要	用餐	在	真实的	肉	—	肉	那	我	杀	.	"

"我们将享用真正的肉——我亲手宰杀的肉。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [tzɑl] [ə'griːd] ['plæsɪdli] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Tzal**	**agreed**	**placidly**	**.**
"	的	课程	,	"	扎尔	同意	平静地	.

"当然，"特扎尔平静地同意道。

[brɪŋk] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['iːzi] ['prɒmɪs] , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] ,

Brink	**was**	**remembering**	**that**	**easy**	**promise**	**,**	**a**	**month**	**later**	**,**
边缘	曾是	记住	那	简单的	承诺	,	一个	月	之后	,

一个月后，布林克想起了那个轻易许下的承诺。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði][lɑːst] ['rægɪdli] [splɪt] [ʃeɪk] [ə'tɒp][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] .

as	**he**	**bound**	**the**	**last**	**raggedly**	**split**	**shake**	**atop**	**the**	**cabin**	**roof**	**.**
作为	他	边界	这	最后的	破烂地	分裂	摇	顶部	这	舱	屋顶	.

他将最后一块破旧的木板绑在了小屋的屋顶上。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][bʌt; bət][ten] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][twaɪs][æz; əz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ɒv; əv]

The	**cabin**	**was**	**but**	**ten**	**feet**	**wide**	**and**	**twice**	**as**	**long**	**,**	**and**	**built**	**of**
这	舱	曾是	但	十	脚	宽的	和	两次	作为	长的	,	和	建造	的

['smɔːlɪʃ] [lɒgz] ,

smallish	**logs**	**,**
略小	日志	,

小木屋只有十英尺宽，长度是宽的两倍，是用一些小木头建造的。

[bʌt; bət][ɪts][kɒst][ɪn] ['blɪstəd] [fleʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] [hæd; həd] [bi:n] [tə'rɪfɪk] . . . .

but	its	cost	in	blistered	flesh	and	exhaustion	had	been	terrific	.	.	.	.
但	它是	成本	在	起泡的	肉	和	疲惫	有	到过	了不起	.	.	.	.

但为此付出的代价是皮肉溃烂和精疲力竭.....

[sɪks] [deɪz] [hæd; həd] [pɑ:st] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)][ɪn]['mɪd(ə)l] [pɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ,

Six	days	had	passed	after	their	arrival	here	in	Middle	Park	before	his	unfamiliar	,
六	天	有	通过了	后	他们的	到达	这里	在	中间	公园	前	他的	陌生	,

他们抵达米德尔帕克六天后，他才见到这位陌生的.....

[li:d] - [prə'pelɪŋ] ['raɪf(ə)l]['faɪnəli][hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪərˌlaɪk] ['kri:tʃə(r)] . . .

lead	-	propelling	rifle	finally	had	brought	down	a	small	deerlike	creature	.	.	.
带领	-	推进	步枪	最后	有	带来	向下	一个	小的	像鹿一样	生物	.	.	.

最终，一支铅弹步枪击毙了一只体型较小的、类似鹿的动物.....

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['wʌznt] ['i:zi] — ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][ɒn] ['sʌl] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz] ['i:zi] .

the	hunting	wasn't	easy	—	nothing	here	on	Sulle	II	was	easy	.
这	打猎	不是	简单的	—	没有什么	这里	在	苏勒	二	曾是	简单的	.

狩猎并不容易——苏利二号上的一切都不容易。

[hi:; hi][slɪd] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

He	slid	off	the	roof	and	down	the	trunk	of	a	small	tree	that	he	had
他	滑行	离开	这	屋顶	和	向下	这	树干	的	一个	小的	树	那	他	有

[left] [hɪə(r)][ə'tɒp] [ðɪs] ['grɑ:si] [nəʊl] .

left	here	atop	this	grassy	knoll	.
左边	这里	顶部	这	草丛	小丘	.

他从屋顶滑下来，顺着他留在这片草坡上的一棵小树的树干滑了下来。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hʌntʃt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [greɪt] [ænd; ənd][snæp]

He	straightened	his	hunched	shoulders	and	heard	the	muscles	grate	and	snap
他	拉直	他的	弓着背	肩膀	和	听到	这	肌肉	格特	和	折断

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑ:tɪlɪdʒ] .

across	the	cartilage	.
穿过	这	软骨	.

他挺直了佝偻的肩膀，听到肌肉摩擦软骨发出咔咔的响声。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɑ:si] ['pɑ:klænd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [mi:'ændərɪŋ] [stri:m] ['wɔ:təd]

He	looked	down	over	the	grassy	parkland	,	where	a	meandering	stream	watered
他	看起来	向下	超过	这	草丛	公园	,	在哪里	一个	弯曲	溪流	浇水

[ðə; ði] [sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

他俯瞰着绿草茵茵的公园，一条蜿蜒的小溪滋润着土壤。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] , [ðə; ði][faɪv] [jʌŋ] ['spɒtɪd] [ɹ'u:mɪnənts] [ðæt]

and	counted	,	for	the	hundredth	time	,	the	five	young	spotted	ruminants	that
和	计数	,	为了	这	百分之一	时间	,	这	五	年轻的	斑	反刍动物	那

['kɑ:rbi] ,

Carby	,
碳水化合物	,

然后第一百次数了数卡比那五只带斑点的小反刍动物。

[tzɑl] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv][waɪld] ['kri:tʃəz] .

Tzal	,	and	he	had	captured	from	a	herd	of	wild	creatures	.
扎尔	,	和	他	有	捕获	从	一个	一群	的	荒野	生物	.

扎尔，他从一群野生动物中捕获了它们。

" [kaʊz] , " ['kɑːrbi] , [ænd; ənd][tzɑl] , [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [kɔːld] [ðiːz] ['dʒaɪənt]['kæt(ə)l] - [laɪk] ['kriːtʃəz]
" Cows , " Carby , and Tzal , his partner , called these giant cattle - like creatures
" 牛 , " 碳水化合物 , 和 扎尔 , 他的 伙伴 , 称为 这些 巨大的 牛 - 喜欢 生物
, [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [suːt] .
, and he followed suit .
, 和 他 随后 套装 .

"牛，"卡比和他的搭档扎尔把这些巨大的、像牛一样的生物称为牛，他也跟着这么叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [nems] [tuː; tə] ['kriːtʃəz] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðəʊz]
It was easier to apply the familiar names to creatures that resembled those
它 曾是 更轻松 到 申请 这 熟悉的 姓名 到 生物 那 类似 那些
[ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [nems] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sentə(r)] .
of Earth than to use the names supplied them at the Reception Center .
的 地球 比 到 使用 这 姓名 供应 他们 在 这 接待 中心 .

给与地球上的生物相似的生物起熟悉的名字，比使用接待中心提供的名字要容易得多。

" - !
" Dorav !
" - !

"多拉夫！"

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['raʊndɪd] [sɒft] [ɑːmz]
" He heard the voice and then the pressure of two rounded soft arms
" 他 听到 这 嗓音 和 然后 这 压力 的 二 圆润 柔软的 武器
[wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .
were around him .
是 大约 他 .

他听到一个声音，然后就感到两只圆润柔软的手臂环住了他。

" [ˌɑːr 'iː 'eɪ] !
" Rea !
" 雷亚 !

"真的！

" [hiː; hi] [grʌnt] , ['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" he grunted , facing her .
" 他 哼哼 , 面向 她 .

他哼了一声，面对着她。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'saɪd] ,
He pushed her arms aside ,
他 推动 她 武器 旁边 ,

他推开她的手臂，

[ɔːl] [tuː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiːldɪd] [brest] [ðæt] [brʌʃt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
all too conscious of the shielded breast that brushed the back of his hand .
全部 也 有意识的 的 这 屏蔽 胸部 那 刷过 这 后退 的 他的 手 .

他太清楚那道被遮挡的胸膛擦过了他的手背。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Why are you here ? " he demanded .
" 为什么 是 你 这里 ? " 他 要求 .

"你为什么在这里？"他质问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] .
" You have work at your cabin .
" 你 有 工作 在 你的 舱 .

你在你的小屋里有工作要做。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɑːf] ['fɪnɪʃt] .
The walls are only half finished .
这 墙壁 是 仅有的 一半 完成的 .

墙体只完成了一半。

" [ðə; ði][gɜːl][smaɪld][æt; ət][hɪm] .
" The girl smiled at him .
" 这 女孩 微笑 在 他 .

女孩对他笑了笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [ə'træktɪv] [ɪn][ə; eɪ][slɪm] ['bɔɪɪʃ] [sɔːt][ɒv; əv][weɪ] .
She was very attractive in a slim boyish sort of way .
她 曾是 非常 吸引人的 在 一个 苗条的 男孩气 种类 的 方式 .

她长相很有魅力，带着一种男孩子气的纤细气质。

[ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] - [tænd] [hænd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,
The palm of her sun - tanned hand , as she laid it upon his wrist ,
这 棕榈 的 她 太阳 - 晒黑的 手 , 作为 她 铺设 它 之上 他的 手腕 ,

她将自己晒成古铜色的手掌放在他的手腕上，

[wɒz; wəz][nɒt] ['kæləst] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] .
was not calloused as were Tzal's and his own .
曾是 不是 粗糙的 作为 是 - 和 他的 自己的 .

不像 Tzal 和他自己的那样，皮肤粗糙。

" [maɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [lɒgz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My partner and yours are cutting logs above us , " she said .
" 我的 伙伴 和 你的 是 切割 日志 多于 我们 , " 她 说 .

“我的搭档和你的搭档正在我们上面砍木头，”她说。

" [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] . . . .
" We can be alone for several hours . . . .
" 我们 能 是 独自的 为了 一些 小时 . . . .

我们可以单独待几个小时……

" [brɪŋk] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][spft][pɑːm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" Brink pushed her soft palm from his arm .
" 边缘 推动 她 柔软的 棕榈 从 他的 手臂 .

布林克将她柔软的手掌从他的手臂上推开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [wiːks] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][ʌn'wəʊntɪd]['eksəsaɪz][hæd; həd]
For the past three weeks physical exhaustion and unwonted exercise had
为了 这 过去的 三 周 身体的 疲惫 和 不寻常的 锻炼 有
['drɪvn] ['eni][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
driven any desire for her from his thoughts .
驱动 任何 欲望 为了 她 从 他的 想法 .

过去三周，身体的疲惫和前所未有的运动让他完全忘记了对她的任何渴望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - ['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] — [ænd; ənd] ['kɑːrbi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
She was Carby's partner for a year — and Carby was his friend .
她 曾是 - 伙伴 为了 一个 年 — 和 碳水化合物 曾是 他的 朋友 .

她曾是卡比的搭档一年，而卡比是他的朋友。

" [doʊnt][get][ˌem 'iː] [rɒŋ] , - !
" Don't get me wrong , Dorav !
" 不 得到 我 错误的 , - !

“别误会我的意思，多拉夫！”

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] .
" Her eyes flashed .
" 她 眼睛 闪光灯 .

她的眼神闪过一丝光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd]['veri] [dɑːk] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
They were blue and very dark and clear .
他们 是 蓝色的 和 非常 黑暗的 和 清除 .

它们是蓝色的，颜色很深，而且很清澈。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] — [tuː; tə] [jɔːk] [dəʊm] ,
" I want to go back to the Earth — to York Dome ,
" 我 想 到 去 后退 到 这 地球 — 到 约克 穹顶 ,

“我想回到地球——回到约克穹顶体育馆，

[tuː; tə] ['sɪpi] [dəʊm] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [dəʊmz] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] . "
to Sippi Dome or one of the other two domes in North America . "
到 西皮 穹顶 或者 一 的 这 其他 二 穹顶 在 北 美国 . "

去锡皮穹顶或北美另外两个穹顶之一。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] [æt; ət] [taɪmz] , " [brɪŋk] [sed] ['kəʊldli] .
" I think we all do at times , " Brink said coldly .
" 我 思考 我们 全部 做 在 时代 , " 边缘 说 冷冷地 .

“我想我们有时都会这样，”布林克冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .
" But it's not possible .
" 但 它是 不是 可能的 .

但这不可能。

[ɜːθ] [ɪz] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [laɪt] [j'iəz] [ə'weɪ] . "
Earth is forty or fifty light years away . "
地球 是 四十 或者 五十 光 年 离开 . "

地球距离地球有四五十光年。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [weɪ] .
" I know a way .
" 我 知道 一个 方式 .

我知道一个办法。

" [ˌɑːr 'iː 'eɪ] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .
" Rea Smyt's eyes were bright .
" 雷亚 - 眼睛 是 明亮的 .

“瑞亚·史密斯的眼睛闪闪发光。”

" [bʌt; bət] [ai] [niːd] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] .
" But I need a partner .
" 但 我 需要 一个 伙伴 .

但我需要一个伴侣。

[brɪt] [woʊnt] [gəʊ] — [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
Bryt won't go — he likes it here .
布莱特 惯于 去 — 他 点赞 它 这里 .

布莱特不会走——他喜欢这里。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [blɒnd] [kaʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] . . . . "
And your blonde cow of a partner . . . . "
和 你的 金发 奶牛 的 一个 伙伴 . . . . "

还有你那头金发碧眼的女伴.....”

" [tzɑl] [ɪz] [əʊ'keɪ] , " [brɪŋk] [sed] ['æŋgrəli] .
" Tzal is okay , " Brink said angrily .
" 扎尔 是 好的 , " 边缘 说 愤怒地 .

“Tzal没事，”布林克生气地说。

" [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kæbɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] — "
" Shut your mouth and go back to your own cabin before I — "
" 关闭 你的 嘴 和 去 后退 到 你的 自己的 舱 前 我 — "

“闭嘴，滚回你自己的小屋去，不然我就——”

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['ruːɪnz] , " [ˌɑːr 'iː 'eɪ] [kraɪd] ['heɪstɪli] ,
" We could go across the plains to the old ruins , " Rea cried hastily ,
" 我们 可以 去 穿过 这 平原 到 这 老的 废墟 , " 雷亚 哭 草草 ,

“我们可以穿过平原去往古老的遗址，”雷亚急忙喊道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɜːni] [daʊn] . . . .
" and then journey down . . . .
" 和 然后 旅行 向下 . . . .

然后一路向下……

" [brɪŋks] [wɜːk] - ['rʌfən] ['fɪŋgəz] [spʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [tə'wɔːd] - ['kæbɪn]
" Brink's work - roughened fingers spun her about facing toward Carby's cabin
" 布林克 工作 - 粗糙 手指 旋转 她 关于 面向 朝向 - 舱
[ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] [greɪ] [tent] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊl] .
and the round gray tent beside it at the opposite end of the knoll .
和 这 圆形的 灰色的 帐篷 旁 它 在 这 对面的 结尾 的 这 小丘 .

“布林克粗糙的手指转动着她，面向卡比的小屋和山丘另一端小屋旁边的圆形灰色帐篷。

[ˌɑːr 'iː 'eɪ] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['æŋgrəli] .
Rea was sobbing angrily .
雷亚 曾是 啜泣 愤怒地 .

雷亚愤怒地抽泣着。

" [aɪl] [gəʊ] [baɪ] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I'll go by myself , " she cried .
" 患病的 去 经过 我 , " 她 哭 .

“我一个人去，”她哭着说。

" [juː; jʊ] [fuːlz] [kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [biːsts] — [ɪts] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] .
" You fools can stay here and live like beasts — it's so simple if you only .
" 你 傻瓜 能 停留 这里 和 居住 喜欢 野兽 — 它是 所以 简单的 如果 你 仅有的 .
. . .
: : :
. . .

“你们这些傻瓜可以留在这里像野兽一样生活——只要你们愿意，就这么简单……”

" [brɪŋk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
" Brink gave her a shove .
" 边缘 给予 她 一个 推 .

布林克推了她一把。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːkt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] .
" If you worked as you should , you wouldn't find time to be discontented .
" 如果 你 工作 作为 你 应该 , 你 不会 寻找 时间 到 是 不满 .

“如果你好好工作，就不会有时间感到不满。”

[ænd; ənd] [nekst] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [njuː] ['pɑːtnə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnə'tætʃt] [puːl] .
And next year you can draw a new partner from the unattached pool .
和 下一个 年 你 能 画 一个 新的 伙伴 从 这 未连接的 水池 .

明年你可以从单身人士中挑选一位新的舞伴。

" [ðə; ði] [gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ]
" The girl's eyes were hot as she turned and raced off along the path
" 这 女孩们 眼睛 是 热的 作为 她 转向 和 比赛 离开 沿着 这 小路
[baɪ'sektɪŋ] [ðə; ði] [noʊlz] [griːn] - ['swɔːdɪd] [kraʊn] .
bisecting the knoll's green - swarded crown .
二等分 这 诺尔的 绿色的 - 剑 王冠 .

“女孩转身沿着小路飞奔而去，小路穿过小山绿草茵茵的山顶。她的眼睛闪着红光。

[ænd; ənd] - [brɪŋk] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stəʊn] - [ænd; ənd] - [kleɪ] ['tʃɪmni] [ðæt]
And Dorav Brink set to work building the huge stone - and - clay chimney that
和 - 边缘 放 到 工作 建筑 这 巨大的 石头 - 和 - 黏土 烟囱 那
[wɒz; wəz] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ə'hed] .
was to warm them in the winter ahead .
曾是 到 温暖的 他们 在 这 冬天 前方 .

于是，多拉夫·布林克开始动工，建造那座巨大的石头和粘土烟囱，以便在即将到来的冬天里为他们取暖。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [riːəz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [kept] [in'truːd] .

The	memory	of	Rea's	words	and	the	softness	of	her	,	kept	intruding	.
这	记忆	的	rea 的	字	和	这	柔软	的	她	,	保留	入侵	.

瑞亚的话语和她的温柔，不断涌上心头。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [jɔːk] [dəʊm]

he	found	himself	longing	for	the	comforts	and	the	security	of	York	Dome
他	成立	他自己	渴望	为了	这	舒适	和	这	安全	的	约克	穹顶

— [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [piːs] [gɑːd] ,

—	he	had	been	a	peace	guard	,
—	他	有	到过	一个	和平	警卫	,

他发现自己无比怀念约克穹顶的舒适和安全——他曾是一名治安队员。

['sɜːvɪŋ] [tuː] ['aʊəz] ['evri] [mʌnθ] — [laɪf][hæd; həd] [biːn] [sɒft] [ænd; ənd] ['iːzi] . . . .

serving	two	hours	every	month	—	life	had	been	soft	and	easy	.	.	.	.
服务	二	小时	每一个	月	—	生活	有	到过	柔软的	和	简单的	.	.	.	.

每月只需服务两小时——生活曾经轻松惬意.....

['sævɪdʒli] [brɪŋk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [stəʊn] ['hæmə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɒv; əv]

Savagely	Brink	swung	his	stone	hammer	,	trying	to	smash	his	memories	of
野蛮地	边缘	摇摆	他的	石头	锤	,	尝试	到	粉碎	他的	回忆	的

['mekənaɪzd] ,

mechanized	,
机械化	,

布林克凶狠地挥舞着石锤，试图粉碎他对机械化的记忆。

['plez(ə)nt] [sləʊθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːʃ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

pleasant	sloth	as	well	as	the	harsh	substance	of	the	rocks	.
令人愉快的	树懒	作为	出色地	作为	这	残酷的	物质	的	这	岩石	.

既有令人愉悦的懒惰，也有岩石的坚硬质感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

It	was	another	morning	,
它	曾是	其他	早晨	,

又是一个早晨。

[ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [tuː; tə] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði]

the	weeks	of	feverish	planting	and	hunting	for	game	to	trade	at	the
这	周	的	发烧	种植	和	打猎	为了	游戏	到	贸易	在	这

['frəʊz(ə)n]['lɒkə(r)][plɑːnt][æt; ət]['sentə(r)] ,

frozen	locker	plant	at	Center	,
冷冻	储物柜	植物	在	中心	,

几周的时间里，人们忙着播种和狩猎，以便将猎物送到中心镇的冷冻库工厂进行交易。

[wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

were	behind	them	.
是	在后面	他们	.

就在他们身后。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ɒn] ['sʌl] [ˌaɪ 'aɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]

Now	it	was	late	summer	on	Sulle	II	,	and	even	the	early	morning	was
现在	它	曾是	晚的	夏天	在	苏勒	二	,	和	甚至	这	早期的	早晨	曾是

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [wɔːm] .

uncomfortably	warm	.
不舒服地	温暖的	.

现在已是苏勒二号上的夏末，即使是清晨也热得让人不舒服。

[brɪŋk] [jɔːn] [ænd; ənd] [stretʃt] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] .

Brink	yawned	and	stretched	luxuriously	on	his	cot	.
边缘	打哈欠	和	拉伸	奢华地	在	他的	婴儿床	.

布林克打了个哈欠，舒服地在床上伸了个懒腰。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tzɑl] [stɪl] [slept] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaʊzld] , [ʃɔːt] - [krɒpt] [heə(r)][ˈfeɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

Across	the	room	Tzal	still	slept	,	her	tousled	,	short	-	cropped	hair	faded	by	the	sun	,
穿过	这	房间	扎尔	仍然	睡着了	,	她	蓬乱的	,	短的	-	裁剪	头发	褪色	经过	这	太阳	,

房间另一边，特扎尔还在睡觉，她蓬乱的短发被太阳晒得褪色了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪkˈspəʊzd][fɜːm] [fleʃ] [ə; eɪ][raɪp] , [ˈgəʊldən] - [red] .

and	her	exposed	firm	flesh	a	ripe	,	golden	-	red	.
和	她	裸露	公司	肉	一个	成熟	,	金的	-	红色的	.

她裸露的紧实肌肤呈成熟的金红色。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] ,

Her	face	was	turned	toward	him	and	she	was	smiling	faintly	,
她	脸	曾是	转向	朝向	他	和	她	曾是	微笑	淡淡的	,

她转过脸看向他，脸上带着淡淡的微笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [driːm] [ˈfæntəsi] .

as	though	at	some	pleasant	dream	fantasy	.
作为	尽管	在	一些	令人愉快的	梦	幻想	.

仿佛置身于某个美好的梦境之中。

[brɪŋk] [felt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈleθədʒi] .

Brink	felt	a	pleasant	lethargy	.
边缘	毛毡	一个	令人愉快的	昏睡	.

布林克感到一种舒适的慵懒感。

[tzɑl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɑːtnə(r)] , [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʒʌdʒmənt] .

Tzal	was	a	good	partner	,	she	never	criticized	without	reason	,	and	he	trusted	her	judgment	.
扎尔	曾是	一个	好的	伙伴	,	她	绝不	批评	没有	原因	,	和	他	可信	她	判断	.

特扎尔是个好搭档，她从不无缘无故地批评别人，他也信任她的判断。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪndʒd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈkæbɪn] .

His	eyes	ranged	over	the	cabin	.
他的	眼睛	范围	超过	这	舱	.

他的目光扫过整个小木屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [wel] - [dʒɔɪnd] — [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	stout	and	well	-	joined	—	and	their	hands	had	erected	it	.
它	曾是	肥硕	和	出色地	-	加入	—	和	他们的	双手	有	竖立	它	.

它坚固而结构严密——而且是他们亲手建造的。

[ðeə(r)][ˈkredɪts][æt; ət][ðə; ði][ˈlɒkə(r)][plɑːnt][wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] ,

Their	credits	at	the	locker	plant	were	growing	,
他们的	学分	在	这	储物柜	植物	是	生长	,

他们在储物柜厂的信用额度在不断增长。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][hɜːrdz][ɒv; əv] " [ˈkæt(ə)l] " .

despite	the	disappearance	of	most	of	the	wild	herds	of	"	cattle	"	.
尽管	这	消失	的	最多	的	这	荒野	畜群	的	"	牛	"	.

尽管大部分野生"牛"群已经消失。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [j'iəz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [əd'vɑ:nsɪz] [ænd; ənd]
In another eight or ten years they would have repaid the passage advances and
在 其他 八 或者 十 年 他们 会 有 已偿还 这 通道 进展 和
[əʊn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] .
own a valuable property .
自己的 一个 有价值的 财产 .

再过八到十年，他们就能偿还预付的船票款项，并拥有一处价值不菲的房产。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['aɪdli] ,
It was odd , he thought idly ,
它 曾是 奇怪的 , 他 想法 闲散地 ,

他漫不经心地想，这很奇怪。

[ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] ['eni] ['wʊmən] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [tzɑl] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [wen] [hi:; hi]
that he never considered any woman other than Tzal as his partner when he
那 他 绝不 经过考虑的 任何 女士 其他 比 扎尔 作为 他的 伙伴 什么时候 他
[θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
thought of the future .
想法 的 这 未来 .

在考虑未来时，他从未考虑过除Tzal以外的任何女性作为伴侣。

['æktʃuəli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pɑ:tnə] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]
Actually , of course she would request a change of partners , as he also
实际上 , 的 课程 她 会 要求 一个 改变 的 合作伙伴 , 作为 他 还
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] ,
intended to do ,
故意的 到 做 ,

事实上，她当然会要求更换合伙人，就像他也打算这样做一样。

[æt; ət][ðə; ði] [jɪrz] [end] .
at the year's end .
在 这 年 结尾 .

在年底。

[ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [mait] ['i:v(ə)n]['spesɪfaɪ] [brɪt] ['kɑ:rbi] — [ðeɪ] [wɜ:kt] [wel]
If the Commission allowed it she might even specify Bryt Carby — they worked well
如果 这 委员会 允许 它 她 可能 甚至 指定 布莱特碳水化合物 — 他们 工作 出色地
[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
together in the fields and forest ,
一起 在 这 字段 和 森林 ,

如果委员会允许，她甚至可能会指名道姓地提到布莱特·卡比——他们在田间和森林里合作得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] .
and the three of them were good friends .
和 这 三 的 他们 是 好的 朋友们 .

他们三人是好朋友。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] - [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
Suddenly he was aware of Carby's voice shouting somewhere outside .
突然 他 曾是 意识到的 的 - 嗓音 喊叫 某处 外部 .

他突然听到卡比在外面某个地方大声喊叫。

[brɪŋk] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:] - [leŋkθ; leŋθ] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sli:vləs] ['tju:nɪk] , [ænd; ənd]
Brink pulled on his knee - length shorts and a sleeveless tunic , and
边缘 拉 在 他的 膝盖 - 长度 短裤 和 一个 无袖的 束腰外衣 , 和
['strʌg(ə)ld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haɪ] ,
struggled into his high ,
挣扎 进入 他的 高的 ,

布林克套上及膝短裤和无袖束腰外衣，费力地钻进他的高.....

['klʌmzɪli] ['kɒbld] [buːts] [ɒv; əv] " ['kaʊhaɪd] " .
clumsily **cobbled** **boots** **of** **"** **cowhide** **"** **.**
笨拙地 鹅卵石路 靴子 的 " 牛皮 " .

笨拙地用"牛皮"缝制的靴子。

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪŋ] ['wepən] [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
He **took** **down** **his** **repeating** **weapon** **and** **pocketed** **a** **handful** **of** **cartridges** **.**
他 采取 向下 他的 重复 武器 和 口袋 一个 少数 的 墨盒 .

他取下连发武器，把几发子弹揣进口袋。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tzɑl] ['sliːpɪli] .
" **What's** **it** **?** **"** **asked** **Tzal** **sleepily** **.**
" 是什么 它 ? " 问 扎尔 昏昏欲睡地 .

"什么事？"特扎尔睡眼惺忪地问道。

" [ai][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hɜːd] [ə'gen] ,
" **I** **expect** **something** **is** **after** **the** **herd** **again** **,**
" 我 预计 某物 是 后 这 一群 再次 ,

"我估计又有什么东西在袭击这群羊了。"

" [brɪŋk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] , ['dʌb(ə)l] - [pl'æŋkt] [dɔː(r)] .
" **Brink** **told** **her** **as** **he** **went** **out** **the** **heavy** **,** **double** **-** **planked** **door** **.**
" 边缘 讲述 她 作为 他 去 出去 这 重的 , 双倍的 - 木板 门 .

布林克一边说着，一边走出了那扇厚重的双层木板门。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['kɑːrbi] ['klɪəli] [naʊ] .
He **could** **hear** **Carby** **clearly** **now** **.**
他 可以 听到 碳水化合物 清楚地 现在 .

他现在能清楚地听到卡比的声音了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː 'eɪ] .
He **was** **calling** **for** **Rea** **.**
他 曾是 呼叫 为了 雷亚 .

他当时在呼喊雷亚的名字。

[brɪŋk] [swɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Brink **swore** **under** **his** **breath** **and** **turned** **to** **re** **-** **enter** **the** **cabin** **,**
边缘 发誓 在下面 他的 气息 和 转向 到 关于 - 进入 这 舱 ,

布林克低声咒骂了一句，转身重新走进了小屋。

[bʌt; bət] ['kɑːrbi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ænd; ənd] [heild] [hɪm] .
but **Carby** **had** **seen** **him** **and** **hailed** **him** **.**
但 碳水化合物 有 已见 他 和 赞誉 他 .

但卡比看到了他，并向他打招呼。

" [ˌɑːr 'iː 'eɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .
" **Rea** **left** **in** **the** **night** **,** **"** **the** **big** **man** **said** **.**
" 雷亚 左边 在 这 夜晚 , " 这 大的 男人 说 .

"雷亚昨晚离开了，"那个大个子男人说。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
" **She** **took** **one** **of** **the** **horses** **and** **a** **rifle** **.**
" 她 采取 一 的 这 马匹 和 一个 步枪 .

她牵走了一匹马和一支步枪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] .
And **she** **left** **a** **note** **.**
和 她 左边 一个 笔记 .

她还留了张纸条。

[sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmz] .
Says **she** **is** **going** **back** **to** **live** **in** **one** **of** **the** **domes** **.**
说道 她 是 去 后退 到 居住 在 一 的 这 穹顶 .

她说她要回去住在其中一个圆顶屋里。

" [brɪŋk] ['hwisl] .
" **Brink whistled** .
" 边缘 吹口哨 .

布林克吹了声口哨。

[ðə; ði] " [hɔːs] " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] , ['æktʃuəli][ə; eɪ] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
The " horse " she had taken , actually a ystan according to the Commission ,
这 " 马 " 她 有 已采取 , 实际上 一个 - 根据 到 这 委员会 ,

她带走的那匹"马"，根据委员会的说法，实际上是一匹ystan。

[wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf] - ['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['ænɪm(ə)l] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ɪts]
was only half - broken and a giant animal three times as large as its
曾是 仅有的 一半 - 破碎的 和 一个 巨大的 动物 三 时代 作为 大的 作为 它是
['ɜːθli] ['kaʊntəpɑːt] .
Earthly counterpart .
尘世的 对应物 .

它只破损了一半，而且体型是地球上同类动物的三倍大。

" [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'seɪn] , " [ðə; ði][bɪg][mæn][kraɪd] .
" The loneliness must have driven her insane , " the big man cried .
" 这 孤独 必须 有 驱动 她 疯狂的 , " 这 大的 男人 哭 .

"一定是孤独把她逼疯了，"高大的男人喊道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] — [get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
" We've got to follow her — get her to come back .
" 我们已经 得到 到 跟随 她 — 得到 她 到 来 后退 .

"我们必须跟着她——让她回来。"

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] .
" Carby's eyes were wild .
" - 眼睛 是 荒野 .

卡比的眼神狂野。

[hiː; hi] [klæmpt] [brɪŋks] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
He clamped Brink's right shoulder .
他 夹紧 布林克 正确的 肩膀 .

他紧紧抓住布林克的右肩。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , - ?
" Are you coming or not , Dorav ?
" 是 你 未来 或者 不是 , - ?

"多拉夫，你到底来不来？"

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌjuː 'es] .
She needs us .
她 需求 我们 .

她需要我们。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
We've got to find her .
我们已经 得到 到 寻找 她 .

我们必须找到她。

" [ðə; ði][bɪg][mænz] [aɪz] [liːkt] [tɪəz] .
" The big man's eyes leaked tears .
" 这 大的 男人的 眼睛 泄露 眼泪 .

"那个大个子男人的眼里噙满了泪水。"

[brɪŋk] ['riːəlaɪzd] , [ə'staʊndɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] , ['ʃæləʊ] , ['leɪzi] ['wʊmən] — [ðə; ði] ['wʊmən] ,
Brink **realized** , **astounded** , **that** **the** **selfish** , **shallow** , **lazy** **woman** — **the** **woman** ,
边缘 已实现 , 震惊 , 那 这 自私 , 浅的 , 懒惰的 女士 — 这 女士 ,
[ˌɑːr 'iː 'eɪ] - — [hæd; həd] [wʌn] - [lʌv] .
Rea **Smyt** **—** **had** **won** **Carby's** **love** .
雷亚 - — 有 韩元 - 爱 .

布林克震惊地意识到，那个自私、肤浅、懒惰的女人——雷亚·史密斯——赢得了卡比的爱。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [brɪt] .
" **Of** **course** , **Bryt** .
" 的 课程 , 布莱特 .

“当然，布莱特。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] . "
I'll **help** **you** **search** . **"**
患病的 帮助 你 搜索 . "

我会帮你找。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː] .
" **I** **will** **go** **too** .
" 我 将要 去 也 .

“我也去。”

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] .
" **Tzal's** **eyes** **were** **steady** .
" - 眼睛 是 稳定的 .

“扎尔的眼神很坚定。”

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
" **We** **must** **work** **together** .
" 我们 必须 工作 一起 .

我们必须共同努力。

[wen] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .
When **our** **child** **is** **born** **another** **woman** **will** **be** **needed** .
什么时候 我们的 孩子 是 出生 其他 女士 将要 是 需要 .

我们的孩子出生后，还需要另一位女性。

" [brɪŋk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Brink** **opened** **his** **mouth** **to** **object** **—** **closed** **it** .
" 边缘 打开 他的 嘴 到 目的 — 关闭 它 .

布林克张开嘴想反对，但又闭上了嘴。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] . . . . "
" **Of** **course** , **but** **whether** **Rea** **is** **the** **one** **to** . . . . . **"**
" 的 课程 , 但 无论 雷亚 是 这 一 到 . . . . . "

“当然，但雷亚是否就是那个人……”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **She** **is** **a** **woman** .
" 她 是 一个 女士 .

“她是一名女性。”

" [tzɑl] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
" **Tzal** **smiled** **faintly** **and** **nodded** .
" 扎尔 微笑 淡淡的 和 点头 .

特扎尔微微一笑，点了点头。

" [aɪl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [træks] , [ðə; ði] - [træks] , ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːk] , " [brɪt]
" I'll follow her tracks , the ystan's tracks , westward across the park , " Bryt
" 患病的 跟随 她 轨道 , 这 - 轨道 , 向西 穿过 这 公园 , " 布莱特
['kɑːrbi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
Carby said impatiently .
碳水化合物 说 不耐烦地 .

"我会沿着她的足迹，也就是伊斯坦的足迹，向西穿过公园，"布莱特·卡比不耐烦地说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hed] [saʊθ] [ɔː(r)] [nɔːθ] [tuː; tə][klaɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
" She must head south or north to climb out of the valley .
" 她 必须 头 南 或者 北 到 爬 出去 的 这 谷 .

她必须向南或向北才能爬出山谷。

[juː; jʊ] , [tzɑl] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] — [ɪf]
You , Tzal , go to the north end of the valley and pick up the trail — if
你 , 扎尔 , 去 到 这 北 结尾 的 这 谷 和 挑选 向上 这 踪迹 — 如果
[ɪts] [ðeə(r)] .
it's there .
它是 那里 .

Tzal，你到山谷北端去，找到那条小路——如果它在那里的话。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] [kɔːs] [heə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['redən] [aɪz] .
" He shook the graying coarse hair out of his reddened eyes .
" 他 摇晃 这 灰白 粗 头发 出去 的 他的 发红 眼睛 .

他甩了甩遮住通红双眼的灰白粗糙的头发。

" [juː; jʊ][gəʊ] [saʊθ] , - .
" You go south , Dorav .
" 你 去 南 , - .

"你往南走，多拉夫。"

[aɪl] [miːt] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ɪf] [ðə; ði][treɪl] [liːdz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
I'll meet up with you in a few hours if the trail leads in that direction .
患病的 见面 向上 和 你 在 一个 很少 小时 如果 这 踪迹 线索 在 那 方向 .

如果小路通往那个方向，几个小时后我会和你碰面。

[ɪf] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][treɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ['pɑːsɪz] ,
If neither of you find a trail and a day passes ,
如果 两者都不 的 你 寻找 一个 踪迹 和 一个 天 通过 ,

如果你们俩都没找到路，一天过去了，

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbinz] . "
I suggest that you return to the cabins . "
我 建议 那 你 返回 到 这 小木屋 . "

我建议你们返回小木屋。

" [best][plæn] , " [brɪŋk] [ə'griːd] .
" Best plan , " Brink agreed .
" 最好的 计划 , " 边缘 同意 .

"这是最好的方案，"布林克同意道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][tzɑl] : " [aɪl] ['sæd(ə)l][ʌp] . "
He called in to Tzal : " I'll saddle up . "
他 称为 在 到 扎尔 : " 患病的 鞍 向上 . "

他向特扎尔喊道："我这就上马。"

" [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Right with you , " his partner replied .
" 正确的 和 你 , " 他的 伙伴 回复 .

"我完全同意，"他的搭档回答道。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ,

But	,	with	the	approach	of	night	,
但	,	和	这	方法	的	夜晚	,

但是，随着夜幕降临，

[brɪŋks] [bɪg] [blæk] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - ['wɪəri] ['raɪdə(r)] ['fɒləʊd] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði][treɪl] .

Brink's	big	black	ystan	and	his	saddle	-	weary	rider	followed	alone	on	the	trail	.
布林克	大的	黑色的	-	和	他的	鞍	-	厌倦	骑士	随后	独自的	在	这	踪迹	.

布林克的大黑马伊斯坦和它疲惫不堪的骑手独自沿着小路跟在后面。

[riːəz] ['pɑːtnə(r)][hæd; həd][nɒt][ˌoʊvər'teɪkən][brɪŋk][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] .

Rea's	partner	had	not	overtaken	Brink	as	he	had	promised	.
rea 的	伙伴	有	不是	被超越	边缘	作为	他	有	承诺	.

雷亚的搭档并没有像他承诺的那样超越布林克。

[ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz] [kˈlɪəkʌt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] — [ˌɑːr 'iː 'eɪ][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	trail	was	clearcut	and	easy	to	follow	—	Rea	was	letting	her
这	踪迹	曾是	清扫	和	简单的	到	跟随	—	雷亚	曾是	出租	她

[maʊnt] [reɪs] [æt; ət][tɒp] [spiːd] ['saʊθwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɜːt] ['krʌstɪd] ['eɪnʃənt] ['haɪweɪ] .

mount	race	at	top	speed	southward	along	the	dirt	crusted	ancient	highway	.
山	种族	在	顶部	速度	向南	沿着	这	污垢	结壳	古老的	公路	.

这条小路清晰可见，很容易辨认——雷亚让她的坐骑沿着尘土飞扬的古老公路以最快的速度向南飞驰。

[ænd; ənd] [brɪŋks] [hɑːf] - [teim] [blæk] ['stæliən] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['stæmɪnə][ænd; ənd] [spiːd]

And	Brink's	half	-	tamed	black	stallion	was	endowed	with	stamina	and	speed
和	布林克	一半	-	驯服	黑色的	骟	曾是	捐赠	和	耐力	和	速度

[ðæt] - [dʌn][meə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)] [mætʃ] . . . .

that	Carby's	dun	mare	could	never	match	.	.	.	.
那	-	逼债	母马	可以	绝不	匹配	.	.	.	.

布林克那匹半驯服的黑色种马，拥有卡比那匹沙色母马永远无法匹敌的耐力和速度……

[naʊ] , ['dɑːknəs] [hæd; həd] [blæŋkt] [aʊt][ðə; ði][spʊə(r)] .

Now	,	darkness	had	blanked	out	the	spoor	.
现在	,	黑暗	有	空白	出去	这	痕迹	.

现在，黑暗已经掩盖了踪迹。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [pɑːrks] [brʌʃ] - [skriːnd] ['entrəns] ,

At	a	miniature	park's	brush	-	screened	entrance	,
在	一个	微型	公园的	刷子	-	筛选	入口	,

在一个微型公园的灌木丛遮蔽的入口处，

[brɪŋk] [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['wɪəri] - ['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hedʒ] [ɒv; əv] ['liːfi] [grəʊθ] .

Brink	urged	the	weary	ystan	into	the	natural	hedge	of	leafy	growth	.
边缘	敦促	这	厌倦	-	进入	这	自然的	对冲	的	绿叶	生长	.

布林克催促疲惫的伊斯坦走进绿树成荫的天然树篱。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] [snɔːt] [hɑːf] - [hɑːtɪd] ['prəʊtest][ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æz; əz] ['brɑːntʃɪz] [klɔːd]

The	big	black	snorted	half	-	hearted	protest	and	reared	as	branches	clawed
这	大的	黑色的	哼了一声	一半	-	心地	反对	和	饲养	作为	分支	爪子

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] .

and	stung	him	.
和	被蜇了	他	.

那只大黑猪发出一声不痛不痒的哼声表示抗议，然后被树枝刮伤、蜇伤，直立起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] ['grɑːsi] ['medəʊ] ,

When	they	were	through	they	were	in	a	broad	grassy	meadow	,
什么时候	他们	是	通过	他们	是	在	一个	广阔	草丛	草地	,

他们结束时，发现自己置身于一片宽阔的草地上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ['dʒægɪd]['ruːɪnz] [stʊd] [etʃt] [ə'genst] [ðə; ði]

and	in	the	fading	light	of	a	full	moon	jagged	ruins	stood	etched	against	the
和	在	这	褪色	光	的	一个	满的	月亮	锯齿状	废墟	站立	蚀刻	反对	这

[dɑːkə] [triːz] .

darker	trees	.
较暗	树木	.

在皎洁的月光下，嶙峋的废墟在深色的树木映衬下显得格外醒目。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] ['eni] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wɔːm] ,

He	did	not	attempt	any	exploration	until	he	had	eaten	of	fire	-	warmed	,
他	做过	不是	试图	任何	勘探	直到	他	有	吃	的	火	-	温暖	,

他直到吃过火烤的食物后才开始进行任何探险活动。

['griːsi] [miːt] [ænd; ənd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [bred] [sɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

greasy	meat	and	portions	of	bread	sopped	in	the	frying	pan	.
腻	肉	和	部分	的	面包	湿透了	在	这	煎炸	平底锅	.

油腻的肉和浸在煎锅里的面包块。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [brɑːntʃ] , [æz; əz] [θɪk] [θruː] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][leg] ,

Then	he	took	a	flaming	branch	,	as	thick	through	as	his	lower	leg	,
然后	他	采取	一个	炽盛	分支	,	作为	厚的	通过	作为	他的	降低	腿	,

然后他拿起一根燃烧的树枝，那树枝像他的小腿一样粗。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðɪs] [ruːd] [tɔːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	carried	this	rude	torch	into	the	ruins	.
和	携带	这	粗鲁的	火炬	进入	这	废墟	.

然后他拿着这支简陋的火炬进入了废墟。

[wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [striːt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

What	had	once	been	a	street	lay	before	him	.
什么	有	一次	到过	一个	街道	躺	前	他	.

他眼前展现的是曾经的一条街道。

['dʒʌmbld] [wɔːlz] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] [mɑːkt] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['bɪldɪŋz] .

Jumbled	walls	of	brick	and	stone	marked	widely	separated	buildings	.
错杂	墙壁	的	砖	和	石头	标记	广泛	分开	建筑物	.

砖石交错的墙体划分出彼此相距甚远的建筑物。

[ɪn][ɔːl] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [faɪv] [maʊndz] ,

In	all	,	he	counted	no	less	than	forty	-	five	mounds	,
在	全部	,	他	计数	不	较少的	比	四十	-	五	土堆	,

他总共数出了不少于45个土堆。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [skweəd] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] ['tɪltɪd] [æt; ət][æn; ən]

when	he	came	across	an	isolated	squared	block	of	stone	tilted	at	an
什么时候	他	来了	穿过	一个	孤立	平方	堵塞	的	石头	斜	在	一个

['ɔːkwəd] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd][hɑːf] ['berid] .

awkward	angle	and	half	buried	.
尴尬的	角度	和	一半	埋葬	.

当他发现一块孤立的方形石头以奇怪的角度倾斜，并且半埋在地下时。

[ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][ðə; ði][stəʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɜːd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

And	cut	into	the	stone	was	a	blurred	inscription	.
和	切	进入	这	石头	曾是	一个	模糊	题词	.

石头上刻着一段模糊的铭文。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [wɒz; wəz]['eɪliən] , [jet] ['sʌmhaʊ] , ['eɪkɪŋli] [fə'mɪliə(r)] .

The	lettering	was	alien	,	yet	somehow	,	achingly	familiar	.
这	字母	曾是	外星人	,	然而	不知何故	,	痛彻心扉	熟悉的	.

这些字体虽然陌生，却又莫名地让人感到无比熟悉。

[brɪŋk] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [kliːn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [sɒd] ;

Brink	dropped	to	his	knees	to	clean	away	the	concealing	sod	;
边缘	掉落	到	他的	膝盖	到	干净的	离开	这	隐藏	草皮	;

布林克跪下来，清理掉掩盖他的草皮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] , ['swelɪŋ] [tə'tuː] [ɒv; əv]

but	the	spell	of	concentration	was	broken	by	a	racing	,	swelling	tattoo	of
但	这	拼写	的	专注	曾是	破碎的	经过	一个	赛车	,	肿胀	纹身	的

['huːfbiːt] .

hoofbeats	.
蹄声	.

但一阵急促而响亮的马蹄声打破了这种专注的状态。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði]

He	sprang	to	his	feet	,	remembering	that	he	had	left	his	rifle	near	the
他	弹簧	到	他的	脚	,	记住	那	他	有	左边	他的	步枪	靠近	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

他猛地站起身，这才想起自己把步枪放在了火堆附近。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [brɪt] ['kɑːrbi] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm] , [æz; əz] [jet]

The	rider	could	be	Bryt	Carby	—	or	it	could	be	some	,	as	yet
这	骑士	可以	是	布莱特碳水化合物		—	或者	它	可以	是	一些	,	作为	然而

[ˌʌndɪ'skʌvəd] ['sævɪdʒ] ,

undiscovered	savage	,
未被发现的	野蛮的	,

骑手可能是布莱特·卡比，也可能是某个尚未被发现的野蛮人。

['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ˌɑːr 'iː 'eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn]['pænɪk] .

native	to	the	planet	,	or	even	Rea	returning	in	panic	.
本国的	到	这	行星	,	或者	甚至	雷亚	返回	在	恐慌	.

星球原生生物，甚至是惊慌失措地返回的瑞亚。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

He	found	his	rifle	,
他	成立	他的	步枪	,

他找到了他的步枪。

[stept] [θruː] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn]

stepped	through	the	rim	of	bushes	beside	the	ancient	highway	and	waited	in
步	通过	这	轮缘	的	灌木丛	旁	这	古老的	公路	和	等待	在

[ðeə(r)] ['ʃædəʊ] .

their	shadow	.
他们的	阴影	.

穿过古老公路旁灌木丛的边缘，在它们的阴影下等待。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] ['sʌl] [ˌaɪˌaɪ'ɛs][ləʊn]

The	indistinct	bulk	of	a	ystan	grew	larger	in	the	pale	light	of	Sulle	II's	lone
这	模糊	大部分	的	一个	-	生长	更大的	在	这	苍白	光	的	苏勒	二的	孤独

['sætəlaɪt] .

satellite	.
卫星	.

在苏利二世号唯一卫星的微弱光线下，一个模糊不清的伊斯坦的轮廓越来越大。

[æt; ət][fɜːst] [brɪŋk] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['raɪdə(r)] ;

At	first	Brink	could	see	no	rider	;
在	第一的	边缘	可以	看	不	骑士	;

起初，布林克没有看到骑手；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhʌdld] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] .

then	he	saw	the	huddled	lump	of	darkness	above	the	saddle	.
然后	他	锯	这	蜷缩着	块	的	黑暗	多于	这	鞍	.

然后他看到马鞍上方蜷缩着一团黑影。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] .

He	stepped	out	into	the	road	.
他	步	出去	进入	这	路	.

他走到了马路上。

" [ˌɑːr ˈiː ˈeɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Rea	?	"	he	said	.
"	雷亚	?	"	他	说	.

“真的吗？”他问道。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] , [ɪts] [bʌt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

His	rifle	lifted	above	the	horizontal	,	its	butt	at	his	hip	.
他的	步枪	抬起	多于	这	水平的	,	它是	屁股	在	他的	时髦的	.

他的步枪高高举过头顶，枪托抵着他的臀部。

" [ˌdʌbəljuː ˈoʊ ˈeɪ] , " [ðə; ði] [ˈraɪdə(r)] [məʊn] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə]

"	Woa	,	"	the	rider	moaned	faintly	,	and	the	trembling	ystan	came	to
"	哇哦	,	"	这	骑士	呻吟	淡淡的	,	和	这	发抖	-	来了	到

[ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [stænd] .

a	drooping	stand	.
一个	下垂	站立	.

“哇哦，”骑手低声呻吟，颤抖的伊斯坦耷拉着身子站了起来。

[brɪŋk] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraɪdə(r)] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

Brink	reached	up	to	the	rider	to	help	her	down	.
边缘	达到	向上	到	这	骑士	到	帮助	她	向下	.

布林克伸手扶骑车人下来。

" [nəʊ] , " [ˌɑːr ˈiː ˈeɪ] ['wɪspəd] .

"	No	,	"	Rea	whispered	.
"	不	,	"	雷亚	低声说道	.

“不，”雷亚低声说道。

" [haɪd] [ˌem ˈiː] — [haɪd] — [hɔːs] .

"	Hide	me	—	hide	—	horse	.
"	隐藏	我	—	隐藏	—	马	.

“藏我——藏——马。”

['sævɪdʒɪz] . . . .

Savages	.	.	.	.
野蛮人	.	.	.	.

野蛮人.....

" [brɪŋk] [grʌnt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] - [bɪt] [tuː; tə]

"	Brink	grunted	under	his	breath	and	tugged	at	the	steaming	ystan's	bit	to
"	边缘	哼哼	在下面	他的	气息	和	拉扯	在	这	蒸煮	-	少量	到

[liːd] [ðə; ði] [biːst] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

lead	the	beast	off	the	highway	.
带领	这	兽	离开	这	公路	.

布林克低声咕哝了一声，拉了拉冒着热气的伊斯坦的嚼子，把这头野兽引离了公路。

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [klɔː] ['brɑːntʃɪz] , [ðə; ði] - ['briːðɪŋ] [sten'tɔːriən] [ænd; ənd]

They	pushed	through	the	clawing	branches	,	the	ystan's	breathing	stentorian	and
他们	推动	通过	这	爪子	分支	,	这	-	呼吸	洪亮的	和

['rægɪd] .

ragged	.
破烂不堪	.

他们穿过爪状的树枝，发出响亮而凌厉的呼吸声。

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [maʊnt] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɒn] [ɪts] [fiːt] .

The	exhausted	mount	was	dying	on	its	feet	.
这	筋疲力尽的	山	曾是	垂死	在	它是	脚	.

那匹精疲力竭的坐骑奄奄一息地站着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈmedəʊ] [wɪˈðɪn] , [wen] [ðə; ði] - [kəˈlæpst] .

They	had	scarcely	reached	the	open	meadow	within	,	when	the	ystan	collapsed	.
他们	有	几乎	达到	这	打开	草地	之内	,	什么时候	这	-	倒塌	.

他们刚走到里面的开阔草地上，堡垒就倒塌了。

[ˌɑːr ˈiː ˈeɪ] [fel] [wɪð] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [leg] [pɪnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [wet] [hʌlk] .

Rea	fell	with	him	,	her	right	leg	pinned	under	the	twitching	wet	hulk	.
雷亚	跌倒	和	他	,	她	正确的	腿	已置顶	在下面	这	抽搐	湿的	绿巨人	.

瑞亚和他一起倒下了，她的右腿被压在了抽搐的湿漉漉的尸体下面。

[æz; əz] [brɪŋk] [tʌg] [hɜː(r); hə(r)][leg] [friː] , [ʃiː; ʃi] [grəʊn] [ænd; ənd] [went] [lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

As	Brink	tugged	her	leg	free	,	she	groaned	and	went	limp	in	his	arms	.
作为	边缘	拉扯	她	腿	自由的	,	她	呻吟	和	去	跛行	在	他的	武器	.

布林克把她的腿抽出来时，她呻吟了一声，瘫软在他怀里。

[ˈəʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [ˈstɪkɪnəs] [ɒv; əv][hɑːf] - [draɪd] [blʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈtjuːnɪk][ænd; ənd]

Only	then	did	he	feel	the	stickiness	of	half	-	dried	blood	on	her	tunic	and
仅有的	然后	做过	他	感觉	这	粘性	的	一半	-	干燥	血	在	她	束腰外衣	和

[dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈærəʊhed] [ðæt] [prəˈdʒektɪd][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

discover	the	sharp	arrowhead	that	projected	a	full	two	inches	from	the	front
发现	这	锋利的	箭头	那	预计	一个	满的	二	英寸	从	这	正面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [ʃoʊldɜˑbleɪd] .

of	her	left	shoulderblade	.
的	她	左边	肩胛骨	.

直到这时，他才感觉到她束腰外衣上半干的血迹黏糊糊的，并发现一枚锋利的箭头从她左肩胛骨前方伸出足足两英寸。

[ˈdʒentli][hiː; hi] [ˈhwitl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæroʊz] [ɪkˈspəʊzd] [ʃɑːft] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ɪˈregjələ(r)][ˈmet(ə)l] [hed]

Gently	he	whittled	at	the	arrow's	exposed	shaft	until	the	irregular	metal	head
轻轻地	他	削过的	在	这	箭头的	裸露	轴	直到	这	不规律的	金属	头

[drɒpt] [ɒf] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ðə; ði] [ˈærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

dropped	off	and	then	he	jerked	the	arrow	from	the	wound	.
掉落	离开	和	然后	他	猛地一抖	这	箭	从	这	伤口	.

他轻轻地削掉箭杆上露出的部分，直到不规则的金属箭头脱落，然后他猛地将箭从伤口中拔了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] .

He	was	glad	that	she	was	unconscious	.
他	曾是	高兴的	那	她	曾是	无意识	.

他很高兴她昏迷不醒。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv][ˈhjuːmənz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈfreɪzɪz] , [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	distant	voices	of	humans	,	shouting	unintelligible	phrases	,	warned	him	of	the
这	遥远	声音	的	人类	,	喊叫	无法理解	短语	,	警告	他	的	这

[əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] .

approach	of	the	savages	.
方法	的	这	野蛮人	.

远处传来人类的喊叫声，含糊不清，预示着野蛮人的逼近。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] !

The	fire	!
这	火	!

着火了！

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [ˈsmʌðə] [ænd; ənd] [ˈberid] [ðə; ði] [fleɪmz] .

With	his	hands	he	smothered	and	buried	the	flames	.
和	他的	双手	他	窒息	和	埋葬	这	火焰	.

他用双手扑灭并掩埋了火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] [mait] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] .

It	was	possible	that	the	aborigines	might	pass	them	by	.
它	曾是	可能的	那	这	土著居民	可能	经过	他们	经过	.

土著居民有可能绕过他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sməʊk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['telteɪl] [gləʊ]

He	could	not	banish	the	smell	of	smoke	as	he	had	the	telltale	glow
他	可以	不是	放逐	这	闻	的	抽烟	作为	他	有	这	蛛丝马迹	辉光

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] ,

of	the	coals	,
的	这	煤炭	,

他无法驱散身上的烟味，因为煤炭仍然泛着微弱的红光。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [mait] [prə'tekt][ðem; ðəm] . . . .

but	the	direction	of	the	wind	might	protect	them	.	.	.	.
但	这	方向	的	这	风	可能	保护	他们	.	.	.	.

但风向或许能保护他们.....

[ðə; ði] ['stɪf(ə)nɪŋ] [luːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrks] ['brʌʃi]

The	stiffening	loom	of	the	ystan	lay	between	them	and	the	park's	brushy
这	刚度	织布机	的	这	-	躺	之间	他们	和	这	公园的	灌木丛

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

巍峨耸立的山峰横亘在他们和公园灌木丛生的入口之间。

['keəfəli] [hiː; hi][slɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ʌp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Carefully	he	slid	his	rifle	up	and	over	the	saddle	.
小心	他	滑行	他的	步枪	向上	和	超过	这	鞍	.

他小心翼翼地将步枪滑过马鞍。

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] , [tʃɒmp] - [træmp][ɒv; əv][haɪd] - [ʃɒd] [fiːt] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn]

Voices	and	the	sliding	,	chomp	-	tramp	of	hide	-	shod	feet	came	and	passed	on
声音	和	这	滑动	,	咀嚼	-	流浪汉	的	隐藏	-	鞋子	脚	来了	和	通过了	在

.

:

.

人声和穿着皮鞋的脚步声，时而响起，时而消失。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [træks] [ɒv; əv] [riːəz] - .

They	had	missed	the	break	in	the	return	tracks	of	Rea's	ystan	.
他们	有	错过	这	休息	在	这	返回	轨道	的	rea 的	-	.

他们错过了雷亚的 ystan 返回轨道上的断点。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['huːfprɪnt] [ɒv; əv] [brɪŋks] [maʊnt] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

Or	,	perhaps	,	the	hoofprints	of	Brink's	mount	seemed	to	them	a
或者	,	也许	,	这	蹄印	的	布林克	山	似乎	到	他们	一个

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][spʊə(r)] .

continuation	of	her	spoor	.
续篇	的	她	痕迹	.

或者，或许，布林克坐骑的蹄印在他们看来是她足迹的延续。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] , " [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ['wɪspəd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	I	am	awake	,	"	a	small	voice	whispered	beside	him	.
"	我	是	醒	,	"	一个	小的	嗓音	低声说道	旁	他	.

"我醒了，"一个细小的声音在他耳边低语。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][peɪn] , [ˌɑːr 'iː 'eɪ] ? "

"	Are	you	in	pain	,	Rea	?	"
"	是	你	在	疼痛	,	雷亚	?	"

"瑞亚，你疼吗？"

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[tuː] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
Too near being dead for that .
也 靠近 存在 死的 为了 那 .

当时我离死太近了，没法做那种事。

[aɪm] [dʌn] . "
I'm done . "
我是 完毕 . "

我受够了。"

" [nəʊ] [tʃɑːns] .
" No chance .
" 不 机会 .

没机会。

" [brɪŋks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [fɔːls] .
" Brink's voice was flat and false .
" 布林克 嗓音 曾是 平坦的 和 错误的 .

布林克的声音平淡而虚假。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .
She must have lost most of her blood .
她 必须 有 丢失的 最多 的 她 血 .

她一定失血过多。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" How did it happen ? "
" 如何 做过 它 发生 ? "

"它是怎么发生的？ "

" [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [saʊθ] [ɒn] [ðɪs] ['haɪweɪ] .
" Was heading south on this highway .
" 曾是 标题 南 在 这 公路 .

"当时正沿着这条高速公路向南行驶。"

[plænd] [tuː; tə] [tɜːn] [iːst] [suːn] .
Planned to turn east soon .
计划 到 转动 东方 很快 .

计划不久转向东行。

[tuː; tə] ['denvə(r)] [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti] [weə(r)] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [tjuːb] ['ʃʌt(ə)l] [tuː; tə]
To Denver or some other deserted city where I might find a tube shuttle to
到 丹佛 或者 一些 其他 荒凉的 城市 在哪里 我 可能 寻找 一个 管子 穿梭 到
['sɪpi] [dəʊm] .
Sippi Dome .
西皮 穹顶 .

去丹佛或其他某个荒凉的城市，在那里我或许能找到前往锡皮穹顶的地铁接驳车。

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] — [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɜːθ] ? "
You realize — this is really Earth ? "
你 意识到 — 这 是 真的 地球 ? "

你意识到吗？这真的是地球？

" [dʒʌst] [naʊ] , " [brɪŋk] [ə'griːd] ['grʌfli] .
" Just now , " Brink agreed gruffly .
" 只是 现在 , " 边缘 同意 粗声粗气地 .

"刚才，"布林克粗声粗气地同意道。

" [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnəstəʊn] .
" **Found** **a** **cornerstone** **.**
" 成立 一个 基石 .

找到了基石。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ][bæŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Must **have** **been** **a** **public** **building** **—** **a** **bank** **they** **called** **it** **.**
必须 有 到过 一个 民众 建筑 — 一个 银行 他们 称为 它 .

那一定是座公共建筑——他们称之为银行。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - ['neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [steɪt] . "
This **was** **Collrada** **Nation** **,** **or** **State** **.** **"**
这 曾是 - 国家 , 或者 状态 . "

这是科拉达民族或州。

" [aɪ] [njuː] . . . [wiːks] [ə'gəʊ] .
" **I** **knew** **.** **.** **.** **weeks** **ago** **.**
" 我 知道 . . . 周 前 .

“我几周前就知道了。”

[traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Tried **to** **tell** **you** **.**
尝试 到 告诉 你 .

我试着跟你说过。

[səʊ] . . . ['stɑːtɪd] [ə'ləʊn] .
So **.** **.** **.** **started** **alone** **.**
所以 . . . 开始 独自的 .

所以……我一开始是独自一人。

" [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊ] [prə'peld] [baɪ] [sprɪŋz] ,
" **She** **sat** **up** **suddenly** **,** **as** **though** **propelled** **by** **springs** **,**
" 她 卫星 向上 突然 , 作为 尽管 推进 经过 弹簧 ,

她突然坐了起来，仿佛被弹簧弹了起来一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ɑːm] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['muːnlɪt] ['haɪts] .
and **her** **good** **arm** **motioned** **toward** **the** **moonlit** **heights** **.**
和 她 好的 手臂 示意 朝向 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 高度 .

她完好的那只胳膊指向月光下的山顶。

[ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] .
She **tried** **to** **say** **something** **,** **choked** **,** **and** **fell** **back** **.**
她 尝试 到 说 某物 , 窒息 , 和 跌倒 后退 .

她想说些什么，却哽咽了，向后倒去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pʌls] . . . .
There **was** **no** **pulse** **.** **.** **.** **.**
那里 曾是 不 脉冲 . . . .

没有脉搏……

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [riːəz] [deθ] .
The **third** **day** **after** **Rea's** **death** **.**
这 第三 天 后 rea 的 死亡 .

雷亚去世后的第三天。

[θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['heəri] , [hɑːf] - ['neɪkɪd] [waɪt] ['sævɪdʒɪz] , [hiː; hi] [θɔːt]
Three **days** **,** **and** **three** **of** **the** **hairy** **,** **half** **-** **naked** **white** **savages** **,** **he** **thought**
三 天 , 和 三 的 这 毛茸茸 , 一半 - 裸 白色的 野蛮人 , 他 想法
['grɪmli] .
grimly **.**
阴沉地 .

他阴沉地想：三天，三个毛茸茸的、半裸的白人野蛮人。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] — [ɪn] [jɔːk] [dəʊm] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [lʌv]

He	had	never	killed	a	fellow	being	before	—	in	York	Dome	hatred	and	love
他	有	绝不	被杀	一个	同伴	存在	前	—	在	约克	穹顶	仇恨	和	爱

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑː'beərɪən] ['sentʃəriz] — [bʌt; bət] [naʊ]

and	loyalty	were	mere	words	from	the	barbarian	centuries	—	but	now
和	忠诚	是	仅仅	字	从	这	野蛮人	几个世纪	—	但	现在

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .

he	had	destroyed	three	of	his	own	kind	.
他	有	损毁	三	的	他的	自己的	种类	.

他以前从未杀害过同类——在约克穹顶，仇恨、爱和忠诚只是蛮族时代的词汇——但现在他却杀死了三个同类。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] ['eni] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [rɪ'gret] . . . .

Nor	did	he	feel	any	shame	or	regret	.	.	.	.
也不	做过	他	感觉	任何	耻辱	或者	后悔	.	.	.	.

他既没有感到羞愧，也没有感到后悔.....

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒn] [riːəz] ['bækˌtreɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [brɪt] ['kɑːrbi] .

The	savages	on	Rea's	backtrail	had	come	upon	Bryt	Carby	.
这	野蛮人	在	rea 的	乡间小路	有	来	之上	布莱特碳水化合物		.

在雷亚的后方小路上，野蛮人遇到了布莱特·卡比。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm][ænd; ənd] [bɪlt]

He	had	killed	one	of	them	before	they	had	overpowered	him	and	built
他	有	被杀	一	的	他们	前	他们	有	实力悬殊	他	和	建造

[ðeə(r)]['faɪərz] .

their	fires	.
他们的	火灾	.

在他们制服他并生起火之前，他已经杀死了其中一人。

['kɑːrbi] [hæd; həd][nɒt][daɪd][ʌn'tɪl][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][brɪŋk][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

Carby	had	not	died	until	an	hour	after	Brink	had	come	upon	the	howling
碳水化合物	有	不是	死亡	直到	一个	小时	后	边缘	有	来	之上	这	嚎叫

[pæk] [ɒv; əv][sɪks] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['emptid] [hɪz; ɪz][gʌn]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

pack	of	six	warriors	and	had	emptied	his	gun	into	them	.
盒	的	六	战士	和	有	清空	他的	枪	进入	他们	.

卡比直到布林克遇到那群嚎叫的六名战士并向他们倾泻枪声一个小时后才死去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [θriː] ['ʌðə(r)z] ;

He	had	killed	two	of	them	outright	and	wounded	three	others	;
他	有	被杀	二	的	他们	直接	和	受伤	三	其他的	;

他当场杀死了其中两人，并打伤了另外三人;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] , ['blɪstəd] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

and	then	he	had	cared	for	the	broken	,	blistered	thing	that	had	been
和	然后	他	有	关心	为了	这	破碎的	,	起泡的	事物	那	有	到过

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

然后，他悉心照料了那个曾经是他朋友、如今却伤痕累累、满身水泡的生物。

[ʌn'tɪl] ['kɑːrbi] [daɪd] .

until	Carby	died	.
直到	碳水化合物	死亡	.

直到卡比去世。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [tuː] [ˈsævɪdʒɪz] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] — [ænd; ənd] [hiː; hi]

Now	he	watched	before	the	cave	where	two	savages	lay	hidden	—	and	he
现在	他	观看	前	这	洞穴	在哪里	二	野蛮人	躺	隐	一	和	他

[wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈswɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [griːn] - [ˈbɒdid] [flaɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈrɒki] [lɪp]

watched	the	growing	swarmings	of	green	-	bodied	flies	about	the	elevated	rocky	lip
观看	这	生长	蜂群	的	绿色的	-	有形的	苍蝇	关于	这	升高	岩石	唇

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈʃeltə(r)] .

of	their	shelter	.
的	他们的	庇护所	.

现在，他注视着两个野蛮人藏身的洞穴——他注视着洞穴高处的岩石边缘上，越来越多的绿色苍蝇聚集在那里。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə] [ˈkæri] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈtraɪbzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	warriors	must	not	escape	to	carry	word	back	to	their	tribesmen	of	the
这	战士	必须	不是	逃脱	到	携带	单词	后退	到	他们的	部落成员	的	这

[ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [jɔːk] [dəʊm] . . . .

settlement	of	the	men	from	York	Dome	.	.	.
沉降	的	这	男人	从	约克	穹顶	.	.	.

战士们绝不能逃脱，以免将约克穹顶人定居的消息带回部落……

[æt; ət] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈbaʊt] ,

At	a	sound	from	behind	him	,	he	turned	about	,
在	一个	声音	从	在后面	他	,	他	转向	关于	,

听到身后传来一声响动，他转过身去。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [bʌt] [dʌg] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə(r)] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ]

his	rifle	butt	dug	into	his	shoulder	and	chest	,	his	finger	pressing	the	firing
他的	步枪	屁股	挖	进入	他的	肩膀	和	胸部	,	他的	手指	紧迫	这	射击

[ˈbʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

他的枪托抵着肩膀和胸膛，手指按着射击按钮。

" [tzɑl] !

"	Tzal	!
"	扎尔	!

“Tzal!

" [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈbəʊldə(r)] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] - [ˈrɒki] [deθ] [træp] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]

"	Behind	the	boulder	overlooking	the	savages	'	rocky	death	trap	he	took	her	in
"	在后面	这	巨石	俯瞰	这	野蛮人	-	岩石	死亡	陷阱	他	采取	她	在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

“他躲在俯瞰野蛮人岩石死亡陷阱的巨石后面，把她抱在怀里。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tzɑl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] - [ˈbɒdid] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,

She	was	Tzal	,	smiling	and	full	-	bodied	as	always	,
她	曾是	扎尔	,	微笑	和	满的	-	有形的	作为	总是	,

她是个扎尔人，一如既往地面带笑容，身材丰满。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːtnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [jˈiəz] .

and	his	partner	for	this	year	and	for	the	other	years	.
和	他的	伙伴	为了	这	年	和	为了	这	其他	年	.

以及他今年的搭档，也是他往年的搭档。

[ðə; ði] [jˈiəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

The	years	yet	to	come	.
这	年	然而	到	来	.

未来的岁月。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɜːt] - [striːkt] [ænd; ənd] ['sweti] .

She	was	dirt	-	streaked	and	sweaty	.
她	曾是	污垢	-	条纹	和	汗流浃背	.

她浑身沾满泥土，汗流浃背。

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd]

Her	clothes	were	torn	and	her	hair	was	matted	and	discolored
她	衣服	是	撕裂	和	她	头发	曾是	哑光	和	变色

[wɪð] [dʌst] .

with	dust	.
和	灰尘	.

她的衣服破烂不堪，头发也因灰尘而凌乱发灰。

['wɪərinəs] ['daːkənd] [ðə; ði][skɪn] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . . . .

Weariness	darkened	the	skin	beneath	her	eyes	.	.	.	.
疲劳	变暗	这	皮肤	下面	她	眼睛	.	.	.	.

疲惫让她的眼下肌肤泛起了暗沉……

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

She	was	beautiful	!
她	曾是	美丽的	!

她很漂亮！

" [weə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hɪd(ə)n] ? "

"	Where	,	"	she	asked	him	after	a	time	,	"	are	they	hidden	?	"
"	在哪里	,	"	她	问	他	后	一个	时间	,	"	是	他们	隐	?	"

“它们藏在哪里？”她过了一会儿问他。

" [ʌp] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] —

"	Up	there	,	just	back	of	those	—
"	向上	那里	,	只是	后退	的	那些	—

“就在上面，就在那些东西的后面——”

" [hiː; hi] [spʌn] [ə'baʊt] , ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	He	spun	about	,	racing	back	to	where	he	had	dropped	his	rifle	.
"	他	旋转	关于	,	赛车	后退	到	在哪里	他	有	掉落	他的	步枪	.

他猛地转身，飞奔回他丢弃步枪的地方。

[ðə; ði] [tuː] ['sævɪdʒɪz] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [grəʊ'teskli] , [wɜː(r); wə(r)] ['skʌtlɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

The	two	savages	,	wounded	and	limping	grotesquely	,	were	scuttling	toward	a
这	二	野蛮人	,	受伤	和	跛行	怪诞地	,	是	匆匆而过	朝向	一个

['brəʊkən]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [rɒk] ['frægmənts] .

broken	jumble	of	rock	fragments	.
破碎的	杂乱	的	岩石	片段	.

两个野蛮人受伤后，步履蹒跚，姿势十分怪异，正朝着一堆破碎的岩石碎片蹒跚而去。

[wʌns] ['hɪd(ə)n][ðeə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði][sləʊp][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

Once	hidden	there	they	might	work	up	the	slope	and	escape	.
一次	隐	那里	他们	可能	工作	向上	这	坡	和	逃脱	.

一旦藏身于此，他们或许可以沿着斜坡向上逃脱。

- ['raɪf(ə)l] [krækt] , [wʌns] , [twaɪs] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [əʊn]

Tzal's	rifle	cracked	,	once	,	twice	,	even	as	he	turned	and	brought	up	his	own
-	步枪	裂纹	,	一次	,	两次	,	甚至	作为	他	转向	和	带来	向上	他的	自己的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

就在扎尔转身举起自己的武器时，他的步枪发出了一声、两声枪响。

[ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [jel] [slæpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɒki] [slɒt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ærəʊ] [θʌd] ['wiːkli] [æt; ət]

A	defiant	yell	slapped	across	the	rocky	slot	and	an	arrow	thudded	weakly	at
一个	桀骜不驯	叫喊	被掌掴	穿过	这	岩石	投币口	和	一个	箭	砰的一声	弱	在

-	[fiːt]	.

Tzal's	feet	.
-	脚	.

一声挑衅的呐喊响彻岩石缝隙，一支箭无力地落在特扎尔的脚下。

[brɪŋks] [θʌm] [hɪt][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['wɒriə(r)] [spʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [fel] [ə'krɒs]

Brink's	thumb	hit	the	firing	button	and	the	warrior	spun	about	and	fell	across
布林克	拇指	打	这	射击	按钮	和	这	战士	旋转	关于	和	跌倒	穿过

[ðə; ði][mæn] [tzɑl] [hæd; həd] [ʃɒt] .

the	man	Tzal	had	shot	.
这	男人	扎尔	有	射击	.

布林克的拇指碰到了射击按钮，战士转身倒在了特扎尔射杀的那个人身上。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['setlmənts] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

For	now	the	settlements	were	safe	.
为了	现在	这	定居点	是	安全的	.

目前这些定居点是安全的。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] , ['bɑːgənɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['pæsɪdʒ]

The	colonists	,	bargaining	years	of	hard	work	for	a	supposed	passage
这	殖民者	,	讨价还价	年	的	难的	工作	为了	一个	据称	通道

[tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [ʌn'setld] [wɜːld] ,

to	a	distant	unsettled	world	,
到	一个	遥远	不安的	世界	,

殖民者们用多年的辛勤劳动换取了一条通往遥远未开发世界的所谓通道。

[wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [ə'tæk] .

were	secure	from	attack	.
是	安全的	从	攻击	.

免受攻击。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][lʌg'ʒʊəriəs] [həʊm] [dəʊmz] ,

Only	a	few	hours	from	their	luxurious	home	domes	,
仅有的	一个	很少	小时	从	他们的	豪华	家	穹顶	,

距离他们豪华的穹顶住宅仅几个小时路程，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [swet] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd]['sʌfə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːdi] [ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv][ðə; ði]

they	could	sweat	and	toil	and	suffer	as	the	hardy	explorers	of	the
他们	可以	汗	和	辛劳	和	遭受	作为	这	耐寒的	探险家	的	这

['ɜːlɪə(r)] ['sentʃəriz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] .

earlier	centuries	must	have	done	.
早些时候	几个世纪	必须	有	完毕	.

他们可以像前几个世纪那些坚韧不拔的探险家一样，挥洒汗水、辛勤劳作、饱受苦难。

- [brɪŋk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɑːf] — [tuː; tə] [tel] [tzɑl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]

Dorav	Brink	wanted	to	laugh	—	to	tell	Tzal	and	the	others	of	the	colossal
-	边缘	通缉	到	笑	—	到	告诉	扎尔	和	这	其他的	的	这	庞大

['djuːpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] .

duping	they	had	experienced	.
欺骗	他们	有	经验丰富的	.

多拉夫·布林克很想笑——想告诉扎尔和其他人他们经历了多么巨大的骗局。

[jet] [hiː; hi] [kept] ['saɪlənt] .

Yet	he	kept	silent	.
然而	他	保留	沉默的	.

但他始终保持沉默。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪkəri] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] [maɪt] [kʌm] .

From	the	evil	of	the	trickery	a	great	good	might	come	.
从	这	邪恶的	的	这	诡计	一个	伟大的	好的	可能	来	.

从欺骗的邪恶中，或许能带来巨大的益处。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ɪn] ['sentʃəriz] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æn; ən]['æktɪv] , [breɪn] - ['stɪmjuleɪtɪŋ] [laɪf] .

For	the	first	time	in	centuries	men	were	living	an	active	,	brain	-	stimulating	life	.
为了	这	第一的	时间	在	几个世纪	男人	是	活的	一个	积极的	,	脑	-	刺激性的	生活	.

几个世纪以来，人类第一次过上了积极、刺激大脑的生活。

[let] [ðə; ði] [greɪt] ['hɒthaʊs] [dəʊmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['dwɔ:fɪʃ] [ˌɪn'bred] ['ænɪmlz] [ɪn][ðeə(r)][p'ɑ:ks] ,

Let	the	great	hothouse	domes	with	their	dwarfish	inbred	animals	in	their	parks	,
让	这	伟大的	温室	穹顶	和	他们的	矮	近亲繁殖	动物	在	他们的	公园	,

让那些巨大的温室圆顶和它们公园里矮小的近亲繁殖动物们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'trəʊld] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd]['əʊdə(r)]['kɒntent]['ɪndeks] , [ænd; ənd] [mæs] - [prə'dju:st] ['pleʒə(r)] [bu:ðz] [gəʊ][ðeə(r)] [weɪ] .

and	their	controlled	atmosphere	,	and	odor	content	index	,	and	mass	-	produced	pleasure	booths	go	their	way	.
和	他们的	受控	气氛	,	和	气味	内容	指数	,	和	大量的	-	生产	乐趣	展位	去	他们的	方式	.

他们控制气氛、控制气味含量指数，并大规模生产情趣舱，这些都符合他们的要求。

[let] [ðə; ði] [peɪl] , ['θredi] - ['mʌsld] ['hju:mənz]['nɪb(ə)l][ðeə(r)] [sɪn'θetɪk] ['prəʊmi:n] [ænd; ənd] [jeɪ] - [steɪks] — [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] . . . .

Let	the	pale	,	thready	-	muscled	humans	nibble	their	synthetic	promines	and	yea	-	steaks	—	the	pioneers	had	no	need	for	substitutes	.	.	.	.
让	这	苍白	,	线状的	-	肌肉发达	人类	蚕食	他们的	合成的	矿山	和	是的	-	牛排	—	这	先驱者	有	不	需要	为了	替代品	.	.	.	.

就让那些面色苍白、肌肉纤细的人类啃食他们的人造饼干和牛排吧——先驱者们根本不需要替代品.....

[brɪŋks] [ɑ:m] [went] [ə'raʊnd] - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪkən] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [aɪz] .

Brink's	arm	went	around	Tzal's	shoulders	and	he	was	looking	into	her	shaken	,	tear	-	stained	eyes	.
布林克	手臂	去	大约	-	肩膀	和	他	曾是	寻找	进入	她	摇晃	,	撕	-	染色	眼睛	.

布林克的手臂搭在特扎尔的肩膀上，他凝视着她颤抖的、泪痕斑斑的眼睛。

[hi:; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [hɪz; ɪz]['plæsɪd]['pɑ:tnə(r)][səʊ] [mu:vd] .

It	was	the	first	time	he	had	ever	seen	his	placid	partner	so	moved	.
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	已见	他的	平静	伙伴	所以	已搬	.

这是他第一次看到他平时温顺的搭档如此动容。

" [ɔ:l] [ðɪs] , " [brɪŋk] [sed] , [hɪz; ɪz][hænd] ['swi:pɪŋ] , " [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][sʌn] ,

"	All	this	,	"	Brink	said	,	his	hand	sweeping	,	"	for	our	son	,
"	全部	这	,	"	边缘	说	,	他的	手	扫荡	,	"	为了	我们的	儿子	,

"这一切，"布林克说着，挥了挥手，"都是为了我们的儿子。"

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sʌnz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	for	the	sons	to	follow	him	.
和	为了	这	儿子们	到	跟随	他	.

并让儿子们跟随他。

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] ['sʌl] [ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ɜːθ] .

Our	**children**	**will**	**make**	**of**	**Sulle**	**II**	**a**	**better**	**world**	**than**	**Earth**	**.**
我们的	孩子们	将要	制作	的	苏勒	二	一个	更好的	世界	比	地球	.

我们的子孙后代会把苏利二号星球建设成比地球更美好的世界。

" - [lɪps] ['trembld] .

"	**Tzal's**	**lips**	**trembled**	**.**
"	-	嘴唇	颤抖	.

特扎尔的嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

She	**had**	**not**	**heard**	**him**	**,**	**he**	**thought**	**.**
她	有	不是	听到	他	,	他	想法	.

他心想，她没听到他说话。

[hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] [jet] ['haɪə(r)]

His	**head**	**lifted**	**yet**	**higher**
他的	头	抬起	然而	更高

他的头抬得更高了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ði][krɪsp] ['ʌpləND] [eə(r)] .

and	**he**	**filled**	**his**	**lungs**	**with**	**the**	**crisp**	**upland**	**air**	**.**
和	他	已填	他的	肺	和	这	脆	高地	空气	.

他深深地吸了一口清新的高地空气。

[tzɑl][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪm] . . . .

Tzal	**was**	**clinging**	**to**	**him**	**,**	**depending**	**on**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
扎尔	曾是	依恋	到	他	,	取决于	在	他	.	.	.	.

特扎尔紧紧依偎着他，依赖着他.....

[prɪ'saɪsli] , [pə'hæps] , [æz; əz][tzɑl] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə] [fiːl] .

Precisely	**,**	**perhaps**	**,**	**as**	**Tzal**	**wished**	**him**	**to**	**feel**	**.**
恰恰	,	也许	,	作为	扎尔	希望	他	到	感觉	.

或许，这正是特扎尔希望他感受到的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神